



# ՕՐԱՅՈՅՑ 2018

*Տարույս օրացույցը կը նուիրուի  
Հայաստանի Հանրապետության  
անկախության հռչակման եւ մայիսեան  
հերոսամարտերու 100-ամեակին*

# КАЛЕНДАР 2018

*Календарът се посвещава на 25-годишнината от  
обявяването на Независимостта на  
Република Армения (1918 г.) и 100-годишнината  
от майските героични битки край Сардарабат,  
Баш Абаран и Каракилиса*

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ  
ՕՐՀՆԵՐԳԸ

Մեր հայրենիք՝ ազատ, անկախ,  
Որ ապրել է դարեդար,  
Իւր որդիքը արդ կանչում է  
Ազատ, անկախ Հայաստան:

Ահա՛, եղբայր, քեզ մի դրօշ,  
Որ իմ ձեռքով գործեցի,  
Գիշերները ես քուն չեղայ,  
Արտասուքով լուացի:

Նայի՛ր նրան, երեք գոյնով՝  
Նուիրական մէկ նշան,  
Թո՛ղ փողփողի թշնամու դէմ,  
Թո՛ղ միշտ պանծայ Հայաստան:

Ամենայն տեղ մահը մի է,  
Մարդ մի անգամ պիտ մեռնի,  
Բայց երանի՝ որ իւր ազգի  
Ազատութեան կը գոհուի:

## НАЦИОНАЛЕН ХИМН НА РЕПУБЛИКА АРМЕНИЯ

Мер Хайреник, азад, ангах,  
вор абрел е таретар,  
юр вотикъ арт ганчум е  
азад, ангах Хаястан.

Аха, йехпайр, кез ми трош,  
вор им церков кордзечи,  
кишернеръ йес кун чеха,  
ардасуков лъваци.

Найир нъран, йерек куйнов,  
нъвираган мег нъшан,  
тох похпохи тышнау тем,  
тох мишд бандза Хаястан.

Аменайн дех махъ ми е,  
март ми анкам бид мерни,  
пайц йерани вор юр азки  
азадутян гъ зохви.

*Ի հայրապետութեան  
Ն.Ս.Օ. Տ. Տ. ԳԱՐԵԳԻՆ Բ ՎԵՀԱՓԱՌ  
ԵՒ ՍՐԲԱԶՆԱԳՈՅՆ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻ  
ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ*

*ՎՐԱՄԱՆԱԻ*

*ՀՈԳԵՇՆՈՐՀ Տ. ԻՍԱՀԱԿ  
ՎԱՐԴԱՊԵՏ ՊՕՂՈՍԵԱՆԻ  
ՊՈԻԼԿԱՐԻՈՅ ՀԱՅՈՑ ԹԵՄԻ  
ԱՌԱԶՆՈՐԴ*

*Настоящият църковен календар се  
отпечатва благодарение на щедрото  
дарение на г-н Овик Арутюнян*

*Օրացոյց 2018  
հասարակ Թուականին Բրիտանի  
(Ըստ Նոր Տոմարի) և  
Բուն Թուականին հայոց*

*ՏՇԺ և ՏՇԺԱ = 4510-4511*

*և 1*

*Տոմարական Թուականին հայոց  
ՌՆԿԷ և ՌՆԿԸ = 1467-1468*

**През 2018 г. се навършват следните  
завележителни годишнини в  
арменската история:**

- 110 години от рождението на великия американски писател от арменски произход **УИЛЯМ САРОЯН** – **НОСИТЕЛ НА НАГРАДАТА „Оскар”** за най-добър литературен първоизточник
- 110 години от рождението на големия арменски астрофизик и национален герой акад. **ВИКТОР ХАМПАРЦУМЯН**
- 110 години от рождението на завележителния арменски фотограф **ЮСУФ КАРЩ**, увековечил в снимките си едни от най-великите имена на своето време
- 130 години от рождението на една от най-ярките фигури на арменската театрална сцена **ВАХРАМ ПАПАЗЯН**
- 135 години от рождението на именития арменски художник **АГОП КОЧОЯН**, който заедно с Александър Таманян създава арменския герб
- 140 години от рождението на една от най-ярките фигури в западно-арменската поезия

– **ВАХАН ТЕКЕЯН**

140 години от рождението на най-известния арменски поет, творил в пределите на Западна Армения **АТОМ ЯРДЖАНЯН** известен като **СИАМАНТО**

140 години от рождението на първата арменска писателка в Западна Армения **ЗАБЕЛ ЕСАЯН**, написала романа „Сред развалините” и много други произведения

140 години от рождението на архитект **АЛЕКСАНДЪР ТАМАНЯН** – създател на съвременния облик на Ереван

150 години от рождението на отец **САХАК МОМДЖЯН** – учител, обществен деец, служил в църквата в Килис, една от многобройните жертви на Геноцида над арменците

150 години от рождението на **ОВАНЕС КАЧАЗНУНИ** – първи министър-председател на Армения, виден обществен деятел и член на Кавказкия сейм

**ՉԱՏԻԿՐ ՀԱՌԱՋԻԿԱ ՏԱՐԻՆԵՐՈՒՆ**

**ДАТИТЕ, НА КОИТО ЩЕ СЕ  
ОТБЕЛЯЗВА ВЕЛИКДЕН В  
СЛЕДВАЩИТЕ ГОДИНИ:**

<u>Նոր սուփար</u>	<u>Հին սուփար</u>	<u>Թուական</u>
<u>Нов стил</u>	<u>Стар стил</u>	<u>Година</u>
21 Ապրիլ	28 Ապրիլ	2019 թ.
12 Ապրիլ	19 Ապրիլ	2020 թ.
4 Ապրիլ	2 Մայիս	2021 թ.
17 Ապրիլ	24 Ապրիլ	2022 թ.
9 Ապրիլ	16 Ապրիլ	2023 թ.

**ՊՍԱԿԻՆ ՀԱՄԱՐ ԱՐԳԻԼՈՒԱԾ ՕՐԵՐ  
ДАТИ, НА КОИТО Е ЗАБРАНЕНО ДА  
СЕ ИЗВՐՇՎԱՏ ՎԵՆՉԱՎԿԻ:**

Հունուար/ Януари - 5, 6, 7 ու 13

Փետր./ Февр. - 11-էն մինչև Ապրիլ/Април - 3-ը

Հուլիս/ Юли - 8-9

Օգոստոս/ Август - 12-13

Սեպտեմբեր/ Септември - 16-17

ԵԿԵՂԵՅԱԿԱՆ ԿԱՐԵՒՈՐ  
ԹՈՒԱԿԱՆՆԵՐ

Յունուար

- 1 - Կադանդ
- 6 - Սուրբ Ծնունդ
- 21 - Բարեկենդան Առաջաուորաց

Փետրուար

- 6 - Ղնոնդեանց
- 8 - Վարդանանց
- 11 - Բուն Բարեկենդան
- 14 - Տէառնընդառաջ եւ
- 27 - Սուրբ Սարգիս

Մարտ

- 17 - Մուտն ի Վիրապ
- 25 - Ծաղկազարդ

Ապրիլ

- 1- Չատիկ
- 24 - Ապրիլեան նահատակաց
- 29 - Երևումն Սուրբ Խաչի

Մայիս

- 10 - Յամբարձումն

Յունիս

- 2 - Ելն ի Վիրապէն
- 3 - Տօն Սուրբ Էջմիածնի
- 10 - Բարեկենդան Լուսաւորչի
- 16 - Գիտ Նշխարաց



**Յուլիս**

- 1 - Բարեկենդան Վարդավառի
- 8 - Վարդավառ

**Օգոստոս**

- 5 - Բարեկենդան Աստուածածնի
- 12 - Վերափոխումն

**Սեպտեմբեր**

- 9 - Բարեկենդան Սուրբ Խաչի
- 16 - Խաչվերած
- 23 - Բարեկենդան Վարագա խաչի
- 30 - Վարագա Սուրբ խաչ

**Հոկտեմբեր**

- 13 - Սուրբ Թարգմանչած
- 28 - Գիտ Խաչի

**Նոյեմբեր**

- 18 - Բարեկենդան Հիսնակի

**Դեկտեմբեր**

- 1 - Սուրբ Թադէոս ու Բարտողիմէոս
- 9 - Բարեկենդան Սուրբ Յակովբայ
- 15 - Սուրբ Յակոբ
- 25 - Սուրբ Ստեփանոս
- 27 - Սուրբ Պետրոս եւ Պօղոս
- 29 - Բարեկենդան Սուրբ Ծննդեան

ВАЖНИ ДАТИ ОТ  
ЦЪРКОВНИЯ КАЛЕНДАР НА ААСЦ

Януари

- 1 - Нова година
- 6 - Рождество Христово
- 21 - Парегентан (Заговездни) Арачаворац

Февруари

- 6 - Хевондянц
- 8 - Празник на св. Варган Мамигонян и неговите смели воини
- 11 - Сирни Заговездни
- 14 - Деарънънтарац/Сретение Господне
- 27 - Свети Саркис

Март

- 17 - Влизането на св. Крикор Лусаворич в Дълбоката яма (Хор вирав)
- 25 - Цветница

Април

- 1 - Великден
- 24 - Ден в памет на жертвите от Геноцида над арменците
- 29 - Явяването на Светия Кръст

Май

- 10 - Възнесение Господне

Юни

- 2 - Излизането на Григорий Просветител от Дълбоката яма

- 3 - Празник на Първопрестолния Ечмиадзин
- 10 - Парегентан Лусаворчи
- 16 - Кюд нъшхарац (Откриването на мощите на св. Грегорий Просветител)

*Юли*

- 1 - Парегентан Вартавари
- 8 - Вартавар/Преображение Господне

*Август*

- 5 - Парегентан Аствадзадзни
- 12 - Успение на Света Богородица

*Септември*

- 9 - Парегентан на Светия Кръст
- 16 - Кръстовден
- 23 - Парегентан на Кръста от Варака
- 30 - Празник на Кръста от Варака

*Октомври*

- 13 - Празник на Светите преводачи
- 28 - Кюд Хачи (Откриване на Светия Кръст)

*Ноември*

- 18 - Парегентан Хиснаги

*Декември*

- 1 - Свети Тадей и Вартоломей
- 9 - Парегентан на св. Агоп
- 15 - Свети Агоп
- 25 - Св. Степан
- 27 - Свети Петър и Павел (Бедрос и Бохос)
- 29 - Парегентан за Рождество Христово



Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. ԳԱՐԵԳԻՆ Բ  
ԾԱՅՐԱԳՈՅՆ ՊԱՏՐԻԱՐԲ ԵՒ  
ԿԱԹՈՂԻԿՈՍ ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՅ

НЕГОВО СВЕТЕЙШЕСТВО КАРЕКИН II  
- ВЪРХОВЕН ПАТРИАРХ И  
КАТОЛИКОС НА ВСИЧКИ АРМЕНЦИ

## ՀԱՅՐԱՊԵՏԱԿԱՆ ՄԱՂԹԱՆՔ

Ամէն հայի սրտից բխած,  
Լսիր այս ձայն, ո՛վ Աստուած,  
Երկար կնանք տուր Հայրապետին,  
Երկար օրեր Հայոց Հօր.  
Տէ՛ր, անսասան պահիր Դու միշտ  
Քո իսկ հիմնած Մայր Աթոռ:

## ХАЙРАБЕДАГАН МАХТАНК

Амен хайи сърдиц пъхадз,  
Лъсир айс цайн, ов Аствадз,  
Йергар гянк дур Хайрабедин,  
Йергар оред Хайоц Хор:  
Дер, ансасан бахир ту мишд  
Ко исг химнадз Майр Атор.



ՀՈԳԵՇՆՈՐՀ Տ. ԻՍԱՀԱԿ  
ՎԱՐԴԱՊԵՏ ՊՕՂՈՍԵԱՆ  
ՊՈԻԼԿԱՐԻՈՅ ՀԱՅՈՅ ԹԵՄԻ  
ԱՌԱՋՆՈՐԴ

НЕГОВО ВИСОКОПРЕПОДОБИЕ  
АРХИМАНДРИТ ИСАХАК БОХОСЯН  
- АРХИЕРЕЙ НА АРМЕНСКАТА  
ЕПАРХИЯ В БЪЛГАРИЯ

# ՀԱՌՐՀԱՎՈՐ ԱՃԱՆՈՐ ԵՒ ՍՈՒՐՔ ԾՆՈՒՄԴ

*«Այսօր աշխարհին Փրկիչ  
ծնվեց, որ ինքը Տերն է»  
(Շարական)*

Սիրելի՛ բարեպաշտ հավատացյալներ,

Նոր տարվա և Սուրբ Ծննդյան ուրախառիթ կապակցություններով բերում ենք ամենքիդ Մեր առաջնորդական սերն ու գոհունակությունը, ողջույններն ու շնորհավորությունները: Բարեմաղթում ենք, որպեսզի նորոգ ծննալ Փրկիչն Իր Տիրական հովանավորությունն անպակաս անի հայոց համայնից ու ողջ քրիստոնյա աշխարհից: Քրիստոս համակ սեր է և օրինակ: Մանուկ Վիտուս Յուր անկրկնելի Սուրբ Ծննդյան անըմբռնելի խորհրդով, իրողությամբ ու ավետիսով գալիս է ինչպես մխիթարելու, այնպես էլ հաստատելու և հռչակելու, որ Բարին Աստված տակավին չի թողել իր փրկարար Աջը մարդկությունից: Անկախ որևէ մեկի պատկերացումից ու ընկալումից, Աստվածորդու բերած լույսը տարածվում է ամենուր՝ խաղաղություն բաշխելով, սրբացնելով ու նորոգելով ամեն մի հարկ: Այն ընդունակ է ներթափանցելու այնչափ և անզամ այնտեղ, ուր նրբեւէ չի դիպչել

ծագող արևի լուսալիք ճառագայթը: Կենսական  
ու ապրեցնող այս հրաշափառ իրողության շա-  
րունակական երաշխավորության ապահովու-  
թյունն է կամ ապահով երաշխավորությունը, որ  
ամեն անգամ մեզ ստիպում է վերապրելու և վե-  
րարժևորելու մեր կյանքի ճանապարհը, լիարժեք  
ու ամբողջական անդրադարձ ունենալու երեկ-  
վա, այսօրվա ու գալիքի նկատմամբ: Այս բոլո-  
րանվեր ու անխուսանափելի վերահաս պարզևն  
է, որ մեզանում կոչվում է Նոր Տարի և Սուրբ Ծը-  
նունդ: Եվ սույն հոգևպարար ապրումն է, որ մեկ  
անգամ ընդմիջտ կանխորոշում և ուղղորդում է  
մեզ, կանգնեցնում մեր անձի, դիմացինի ու Մեծն  
Աստծո առաջ մեկ լուսալիք հարթության վրա:  
Քանի որ տարին բոլորեց՝ հինն անցավ ու նորը  
եկավ և ի՞նչ է կամ ո՞րն այս նորի արժեքը, եթե ոչ  
նախ Քրիստոսի Ծնունդը: Եվ ի՞նչ է Սուրբ Ծննդ-  
յան խորհուրդը, եթե ոչ նախևառաջ խաղաղու-  
թյուն, մարդասիրություն, հույս ու սեր բառի ամե-  
նալայն իմաստով: Ուր որ չկա այս ապրումը, նշա-  
նակում է Աստված էլ ներկա չէ, որովհետև հինն  
արժևորված չէ և նորը չէ հասկացված: Այս է ա-  
հավասիկ այն «սքանչելի ու մեծախորհուրդ» ի-  
րողության իմաստը, որ այլ խոսքով կոչվում է՝  
Աստվածայինի ներկայություն:

Ընթացիկ տարվա մեջ ամենքս ունեցանք  
բազմապիսի ապրումներ՝ հուսալքության ու գո-



հույժան, անկումի ու ցնծության վայրկյաններ, ձեռքբերումներ ու կորուստներ: Սակայն ակներև է, որ կյանքի առաջ մղող ուժը լավատեսությամբ ու փոխադարձ հասկացողությամբ է պայմանավորված:

Այս նպատակին ընդառաջ, Մեր անխոնջ տրնությունների արդյունքում, համատեղ հոգևոր դասի ու մի շարք ազնիվ հայորդիների օգնությամբ, ձեռնարկել ենք մի շարք կարևոր ու հանրօգուտ աշխատանքներ, որ շատ մոտ ապագային պիտ ներկայացնենք ամենքիդ ուշադրության: Երրորդ անգամը լինելով, պատրաստել ենք տարվույս եկեղեցական օրացույցը: Հառիթ, առանձնակի կերպով Մեր գնահատանքը կբերենք օրացույցիս խմբագիր Տիկին Վարդի Թոփակբաշյանին, ով այս տևական ժամանակահատվածին մշտապես և սիրահոծար կերպով գործակցել է Մեզ: Հավասարապես Մեր Օրհնությունն ու գնահատանքը բոլոր հայորդիներիդ, որ տարվա ընթացքին այնքան ջանասիրաբար ու անձախ նվիրումով Ձեր նպաստն են բերել Բուլղարիայի Հայոց թեմի Առաջնորդությանը, թեմիս առաջընթացին ու Մեզ անձնապես:

Խոհափիլիսոփայական դիտակետից՝ առ ոչ-ինչ են բառերը, եթե չէ հասկացված դրանց իմաստըն ու բովանդակությունը, սահմանումը: Հետևապես, առանց բացատրության, ամենքիդ մաղթե-

լով հիրավի լավատեսություն և աստվածային խոսքի հստակ ըմբռնում, իսկատիպ քրիստոնյային վայել ընկալում անհատական ու ընկերային և կյանքում հանդիպող ամեն տեսակ անհրաժեշտ հարաբերությանց մեջ, շնորհավորում ենք հնի ու նորի ճամփաբաժանի՝ անցնողի ու գալիքի և մանավանդ Լուսի աշխարհ գալու հրաշադնյա առիթներով:

*ՔՐԻՍՏՈՍ ԾՆԱԻ ԵՒ ՅԱՅՏՆԵՅԱԻ  
ՕՐՀՆԵԱԼ Է ՅԱՅՏՆՈՒԹԻՒՆՆ  
ՔՐԻՍՏՈՍԻ  
ՄԵԶ ՁԵԶ ՄԵԾ ԱԻԵՏԻՍ ԵՒ  
ՇՆՈՐՀԱԻՈՐ ԱՄԱՆՈՐ*

Մեր Տեր Քրիստոս Հիսուսի նորոգ Ծննդեան  
Սուրբ Աւետիսով և սիրո ողջունիվ՝

**ԻՍԱՀԱԿ ՎԱՐԴԱՊԵՏ ՊՈՂՈՍՅԱՆ  
ԸՆՏՐԵԱԼ ԱՌԱՋՆՈՐԴ  
ՀԱՅՈՑ ԲՈՒԼԳԱՐԻՈ**

## ՏԷՐՈՒՆԱԿԱՆ ԱՂՕԹՔ

Նայր մեր, որ յներկինս ես,  
սուրբ եղիցի անուն քո,  
եկեսցէ արքայութիւն քո  
եղնցին կամք քո  
որպէս յներկինս՝ եւ յներկրի:  
Չհաց մեր հանապազորդ  
տուր մեզ այսօր,  
եւ թող մեզ գպարտիս մեր  
որպէս եւ մեք թողումք մերոց  
պարտապանաց:  
Եւ մի տանիր զմեզ ի փորձութիւն,  
Այլ փրկեայ զմեզ ի չարէն.  
Չի քո է արքայութիւն  
եւ զօրութիւն եւ փառք յաւիտեանս.  
Ամէն

## ОТЧЕ НАШ

Отче наш, Който си на небесата!  
Да се свети Твоето име,  
да дойде Твоето Царство,  
Да бъде Твоята воля,  
както на небето, тъй и на земята,  
насъщния ни хляб дай ни днес,  
и прости нам дълговете ни,  
както и ние прощаваме на нашите  
длъжници,  
и не въвеждай ни в изкушение,  
но избави ни от лукавия,  
защото Твое е царството,  
и силата,  
и славата во веки.

Амин  
ДЕРУНАГАН АХОТК

Хайр мер, вор хергинъс ес,  
сурп ехици анун ко,  
егесце аркаютюн ко,  
ехици гамк ко  
ворвес хергинъс йев хергри,  
ъзхац мер ханавазорт дур мез айсор,  
йев тох мез ъзбардис мер,  
ворвес йев мек  
тохумк мероц вардаванац.  
йев ми данир ъзмез и порцутюн,  
айл пѣргя ъзмез и чарен.  
Зи ко е аркаютюн йев зорутюн йев парк  
хавидяньс хавидениц.

Амен

## ՀՐԱՇԱՓԱՌ

Հրաշափառ Աստուած եւ միշտ բարեխնամող,  
որ յառաջ գիտութեամբ զփրկութիւն  
Հայաստանեայց սկզբնաւորեալ, ի  
Պարթեւական մեղապարտ ազգէն Լուսաւորիչ  
մեզ շնորհեցնիր.  
Վասն որոյ բարեխօսութեամբ սորա Փրկիչ կեցոյ  
զմեզ այժմ եւ ի Բո յահաւոր զալստեանն:

## ХРАШАПАР

Храшапар Асдвалз йев мишд парехънамох, вор  
харач кидутямп ъзпъргутюн  
Хаястаняйц ъзсгъзпнаворял,  
и Бартеваган мехавард азкен  
Лусаворич мез шнорхецер васън оро  
парехосутямп сора Пъргич  
гецо ъзмес айжъм йев с Ко ахавор кальстянън.

## ԲԺՇԿՈՒԹԵԱՆ ԱՂՕԹՔ

Փարատնա զգասւ եւ բժշկեա զհիւանդութիւնս ի  
ժողովրդենէ քումմէ, Տէր Աստուած մեր, եւ  
շնորհեա ամենեցուն զկատարեալ  
առողջութիւն, նշանաւ ամենայաղթ խաչիւ քով,  
որով բարձեր զտկարութիւն ազգի մարդկան եւ  
դատապարտեցեր զթշամին կենաց եւ  
փրկութեան մերոյ:

Դու ես կեանք մեր եւ փրկութիւն, բարերար եւ  
բազումողորմ Աստուած, որ միայն կարող ես  
թողուլ զմեզս եւ մերժել զախտս եւ  
զհիւանդութիւնս ի մէնջ, որում յայտնի են պէտք  
կարեաց մերոց: Պարզեիչդ բարեաց,  
պարզեմա զառատ ողորմութիւն քո ի վերայ  
արարածոց քոց՝ ըստ իրաքանչիւր պիտոյից.  
Յորոց հանապազ փառաւորեալ գովի  
Ամենասուրբ Երրորդութիւնդ. Այժմ եւ միշտ եւ  
յաւիտեանս յաւիտենից: Ամէն

## МОЛИТВА ЗА ЗДРАВЕ

Прогонвай волките и изцелявай болестите от

Твоя народ,  
наш Господ Бог!

И на всички дари свършено здраве  
чрез знака на всепобедния Твой Кръст,  
с който пое слабостите на човешкия род и осъди  
врага на нашия живот и спасение.

Ти си нашият живот и спасение.

Многомилостиви Господи,  
само Ти можеш да прощаваш  
нашите грехове,

и да изгониш от нас волките и болестите, защото

Ти знаеш нашите нужди.

Дарител на блага, според нуждите на всекидай

изобилната Си милост

на всички твои създания,

които винаги Те хвалят и благославят,

Всесветата Троица, сега и во веки.

Амин



## ПЪЖЪШГУТЯН АХОТК

Парадя ѓцавѓ ѓев пѓжѓшгя ѓзхивантуѓѓс и  
жоховѓртене кумме, Дер Асдвадз мер,  
ѓев шѓнорхя аменеѓун ѓзгадарял арохѓтуѓн,  
нѓшанав аменахахт хачив ков, воров парѓер  
ѓздѓгаруѓн азки мартган ѓев тадавардеѓер  
ѓзѓшнамин генаѓ ѓев пѓргутян меро.

Ту ѓес гянк мер ѓев пѓргутѓн, парерар ѓев  
пазумохорм Асдвадз, вор миаѓн гарох ѓес тохул  
ѓзмехѓс ѓев мержел захдѓс ѓев зхивантуѓѓс и  
менѓ, ворум хайдни ѓен бедк гаряѓ мероѓ.

Баркевичѓт паряѓ, варкевя зарад вохормуѓѓѓ  
ко и вера арарадзоѓ коѓ, ѓст юраканѓюр видойѓ,  
хороѓ ханабаз параворял кови Аменасурп  
Ѓеррортуѓѓѓт: айжѓм ѓев мишд ѓев хавидяѓѓс  
хавидениѓ. Амен

## ՇԱՐԱԿԱՆ ՍՈՒՐԲ ԷՋՄԻԱԾՆԻ

Էջ Միածինն ի հօրէ եւ լոյս փառաց  
ընդ նաւա

Ձայնք հնչեցին սանդարամետք  
անդնդոց.

Տեսնալ զլոյս մեծ հայրապետին Գիգորի,  
Պատմէր ցնծութեամբ հաւատացեալ  
արքային:

Եկայք շինեսցուք սուրբ զխորանն լոսոյ,  
Քանզի ի սնա ծագեաց մեզ լոյս  
ի հայաստան աշխարհի:

## ШАРАГАН СУРП ЕЧМИАДЗНИ

Еч Миадзинън и Хоре йев луйс парац ънт нъма  
Цайнк хънчечин сандарамедък антънтоц:  
десял ъзлуйс медз Хайрабедин Крикори -  
бадмер цънцутямп хавадацял аркаин.  
йегайк шинесцук сурп ъзхоранън лусо,  
канзи и сма дзакяц мез луйс  
и Хаясдан ашхархи.

## ԱՂՕԹՔ ՃԱՇԷՆ ԱՌԱՋ

Ճաշակնսցոյք խաղաղութեամբ զկերակոյրս,  
որ պատրաստնալ է մեզ ի Տնամնէ:  
Օրհննալ է Տէր ի պարգևս իւր: Ամէն

## МОЛИТВА ПРЕДИ ХРАНЕНЕ

Нека с мир да вкусим от храната,  
която Господ е приготвил за нас.  
Благословен да бъде Господ  
за своите дарове. Амин

## ԱՒՕՏԿ ԺՋԱՍԻՆ ԱՐԱՇ

Ժշաշաղեսսուկ խախուտյաւ  
էջղաղուրս,  
վոր վադրաճյալ է մէզ ի Ժյարնէ.  
Օրխնյալ է Ժեր ի վարղեվս յոր. Ամեն

## ԱՂՕԹՔ ՃԱՇԷՆ ՅԵՏՈՅ

Փառք կերակրողին տիեզերաց, որ զմեզ  
կերակրեաց եւ լիացոյց:  
Նմա փառք յաւիտեանս:  
Ամէն

## МОЛИТВА СЛЕД ХРАНЕНЕ

Слава на Този, който се грижи  
за вселената, зашто ни нахрани.  
Вечна Му слава.  
Амин

## АХОТК ДЖАШЕН ХЕДО

Парк герагрохин диезерац, вор ъзмез герагряц  
йев лиацуџ  
Нъма парк хавидяньс. Амен

## ՏԱՂԱԻԱՐ ՏՕՆԵՐ

ՍՈՒՐԲ ԾՆՈՒՆԴ - *Յունուար 6*  
ՍՈՒՐԲ ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ - *Ապրիլ 1*  
ՍՈՒՐԲ ՊԱՅԾԱՌԱԿԵՐՊՈՒԹԻՒՆ  
(Վարդավառ) - *Յուլի 8*  
ՍՈՒՐԲ ՎԵՐԱՓՈԽՈՒՄ - *Օգոստոս 12*  
ՍՈՒՐԲ ԽԱՉՎԵՐԱՅ - *Սեպտեմբեր 16*

## ГОЛЕМИ ПРАЗНИЦИ НА ААПСЦ (ДАХАВАРИ)

РОЖДЕСТВО ХРИСТОВО - 6 януари  
ВЕЛИКДЕН - 1 април  
ПРЕОБРАЖЕНИЕ ГОСПОДНЕ - 8 юли  
(Вартавар)  
УСПЕНИЕ БОГОРОДИЧНО - 12 август  
КРЪСТОВДЕН - 16 септември

## ՊԵՏԱԿԱՆ ԵՒ ՅԻՇԱՏԱԿԻ ՏՕՆԵՐ

- Բանակի օր - *Յունուար 28-ը*  
Մայրենի լեզուի օր - *Փետրուար 21-ը*  
Բռնագաղթուած հայերու իրաւունքներու պաշտպանութեան օր - *Փետրուար 28-ը*  
Կականց տօն - *Մարտ 8-ը*  
Մայրութեան, գեղեցկութեան եւ սիրոյ տօն - *Ապրիլ 7-ը*  
Յնդասպանութեան զոհերու յիշատակի օր - *Ապրիլ 24-ը*  
Աշխատանքի օր - *Մայիս 1-ը*  
Երկրապահի օր - *Մայիս 8-ը*  
Յաղթանակի եւ խաղաղութեան օր - *Մայիս 9-ը*  
Երեխաներու իրաւունքներու պաշտպանութեան օր - *Յունիս 1-ը*  
Բռնադատուածներու յիշատակի օր - *Յունիս 14-ը*  
Սահմանադրութեան օր - *Յուլիս 5-ը*  
Գիտելիքի, գրի եւ դպրութեան օր - *Սեպտեմբեր 1-ը*  
Անկախութեան տօն - *Սեպտեմբեր 21-ը*  
Սուրբ թարգմանիչներու տօն - *Նոյեմբերի նրկրորդ շաբաթ օրը*  
Սուրբ Վարդանանց տօն՝ բարի գործերու եւ ազգային տուրքի օր - *Փետրուար 8*

## НАЦИОНАЛНИ И ОФИЦИАЛНИ ПРАЗНИЦИ

Ден на армията - 28 януари

Ден на майчиния език - 21 февруари

Ден за защита на правата на насилствено  
изселените арменци - 28 февруари

Международен празник на жените - 8 март

Празник на майчинството, красотата и любовта  
- 7 април

Ден в почит на жертвите от Геноцида над  
арменците - 24 април

Ден на труда - 1 май

Ден на пазителите на родината - 8 май

Ден на победата и на мира - 9 май

Ден в защита на правата на децата - 1 юни

Ден в защита на правата на невинно осъдените  
- 14 юни

Ден на Конституцията - 5 юли

Ден, посветен на знанието, писмеността и  
просветата - 1 септември

Ден на независимостта - 21 септември

Ден на Светите преводачи - отбелязва се през  
втората събота на октомври

Празник на св. Варган (Варгананц) - ден на  
добрите дела и на националния дан - 8 февруари

# КАЛЕНДАР НА АРМЕНСКИТЕ ЦЪРКОВНИ ПРАЗНИЦИ ПРЕЗ 2018 Г.

## ЯНУАРИ

**1 пон.** – **Нова година (Гахант)**

**2 вт.** – 5-ти ден от Рождественските пости

**5 пет.** – Бъдни вечер (Джъракалуйц)

**6 съб.** – **РОЖДЕСТВО ХРИСТОВО.**

**КОЛЕДА (СУРП ДЗЪНУНТ)**

*Празнуват: Аведис, Ахавни, Бахдасар, Емануел, Елена, Мелкон, Мъгърдич, Назарет, Хортанан, Петলেখем, Каспар, Кристо (ф), Кристине*

**7 нед.** – Задушница след Коледа (Мерелоц)

**13 съб.** – Именуването на Господ Иисус Христос (Анванагочутюн Дярън меро Хисуси Кристоси)

**14 нед.** – Първа неделя от Рождество Христово

**15 пон.** – Свети Йоан Предтеча (Дзънунт Сурп Ховханну Гарабедин)

*Празнуват: Хованес, Гарабед, Маркар, Мъгърдич, Онник, Ховиг, Хованна, Гарвис, Гаро, Жана, Жанет*

**16 вт.** – Епископ св. Петър, св. Власий Севатийски (Свети Влас) и дякон Аписохом (Сърпоцън Бедроси хайрабедин, Власа йебисговосин



йев Аписохома саргавагин)

*Празнуват: Бедрос, Влас, Аписохом*

17 ср. – Ден за пости

18 чет. – Светите отшелници Андон, Дрипон, Барсам и Вонобриос (Сърпоцън Андони, Дрипони, Барсама йев Вонобриоси джъкнаворациън)

19 пет. – Ден за пости

20 съб. – Свети цар Теодос и децата на Ефес

21 нед. – 2-ра неделя от Рождество Христово (Йегрорт гираги ъзгни Сурп Дзънънтян)

26 пет. – Св. пророк Ховнан (Ховнану маркареин)

27 съб. – Св. Саркис Победоносец и неговият син Мардирос и 40-те им войници (Сърпоцън Саркси Зораварин йев вортво нора Мардиросин, йев чорекдасан зинаворацън)

*Празнуват: Саркис, Мардирос, Мардиг*

28 нед. – 3-та неделя от Рождество Христово (Йеррорт гираги ъзгни Сурп Дзънънтян)

29 пон. – Светите победоносци Адовмянц (Сърпоц Адовмянц Зораварацън)

*Празнуват: Атом*

30 вт. – Светите свидетели Сукиасянц (Сърпоц Сукиасянц въганцън)

*Празнува: Сукиас*

31 ср. – Ден за пости

## ФЕВРУАРИ

1 чет. – Светите свещеници Восгиянц (Сърпоц Восгиянц каханаицън)

*Празнуват: Восгиян, Оскиян, Воски*

3 съв. – Св. Исахак Бартев (Сърпуйн Исахака Бартеви хайрабедин меро)

*Празнуват: Исахак, Сахак*

4 нед. – 4-та неделя от Рождество Христово (Чорт гираги ъзгни Сурп Дзънънтян)

5 пон. – Епископ Маргос, отец Бион, дяконите Гюрех и Пениамин, и свидетелите Аптълмесех, Вормзтана и Сайен (Маргоси йебисгобосин, Биони каханаин, Гюрхи йев Пениамини саргавакацън йев сърпоц въгаицън Аптълмесехи, Вормзтана йев Сайени)

6 вт. – Светите свещеници Хевонтянц - празник на всички свещеници (Сърпоц Хевонтянц каханаицън. Дон аменайн каханаицън)

*Празнуват: Хевонт, Левон, Леони, Мушех, Аршен, Йехише (Ехише)*

8 четв. – **СВЕТИ ВАРТАНАНЦ.** Ден на почит към 1036-те воини на пълководеца Варган Мамигонян, загинали в защита на Христовата вяра. Празник по повод именуването на Католикоса на всички арменци Н.С. Карекин II.

Патриаршески молебен (Сърпоц Вартананц зораварацън меро - 1036 въгаицън йев дон анваногочутян Норин Вехапарутян Карекни II. Дон азкаиин йев хишадаг мерелоц. Азкаин дурки йев пари кордзи ор)

*Празнуват: Вартан, Вахан, Дирайр, Карекин, Мамигон, Ардашес, Арек, Арам, Ардак, Рупен, Хорен, Хъмаяк, Норайр и др., както и всички жени, които нямат специален ден за именуването си*

**10 съб.** – Сто и петдесет праотци, участвали в Св. събор в Константинопол, 381 г. (Костантноболсо Сурп жоховуйн 150 хайрабедацън, 381 г.). След този ден по време на литургия на миряните не се дава да целуват Евангелието чак до Великден. Не се пее песента „Луїс зъварт“ и не се четат молитвите „Хайр кътац“ и „Аст орхнецек“ по време на служба. (Айсухедев воч хампуресцен зАведаранън, воч парцрацусцен и Хавадамкин, „Луїс зъварън“ и тив асасцен минчев и Дзахгазартън)

**11 нед.** – Сирни Заговезни, пост до Великден (Пун Парегентан; бахк минчев Сурп Харутян дон)

*Празнуват. Храчухи, Храчиг, Хрануш, Храч, Хрант, Пайлиг, Храйр, Гайдзаг*

14 вт. – Сретение Господне - празник за въвеждането на 40-дневния Младенец в храма (Деарънънтавач, Дон карасноря калъстянън Кристоси и даджарън)

*Празнуват: Симон, Симеон*

17 съб. – Празник на пълководеца Теодор (ос) (Дон сърпуйн Теодороси зораварин)

18 нед. – Втора неделя от 40-дневния Велик пост. Неделя на изгонването на Адам от Рая (Йеррорт гираги караснортаган вахоц, Ардакъсман гираги)

24 съб. – Йерусалимският патриарх Свети Кирил и другият епископ Кирил и неговата майка Анна (Сърпоцън Кюрхи Йерусахема хайраведин йев мюс Кюрхи йевисговосин йев морън нора Аннаи)

25 нед. – Трета неделя на Великия пост - Неделя на блудния син (Йеррорт гираги караснортаган вахоц, Анараги гираги)

## МАРТ

3 съб. – Йерусалимският патриарх Свети Йоан и нашият католикос (патриарх) Йоан Олзнеци и нашите архимандрити Йоан Вороднеци и Крикор Датеваци (Сърпоцън Ховханнес Йеру-

сахема хайрабедин, хайрабедин меро Ховханну Олзнецвуйн, вартабедацън мероц Ховханну Вороднецвуйн йев Крикори Датевацвуйн)

**4 нед.** – Четвърта неделя на Великия пост - Неделя на настойника (Чорорт гираги караснортаган бахоц, Дъндеси гираги)

**7 ср.** – 24-ият ден на Великите пости (Мичинк)

**10 съв.** – Свети 40 мъченици от град Себастиа (Сърпоц манганц карасниц, ворк и Себастиа гадарецан)

**11 нед.** – Пета неделя на Великия пост - Неделя на съдията (Хингерорт гираги караснортаган бахоц, Тадавори гираги)

**17 съв.** – 34-ти ден на Великите пости;

Празник на Свети Григорий Просветител в памет на неговите страшни мъчения и затварянето му в дълбоката яма - Хор вираб. (Дон е Сърпуйн Крикори Лусаворчин меро йев хишадаг сосгали чарчаранацън йев мъдин и Вирабън)

**18 нед.** – Шеста неделя на Великия пост - Неделя на пришествието (Вецерорт гираги караснортаган бахоц, Калъстян гираги)

**24 съв.** – Лазаровден (Хишадаг Харутян Хазару)

**25 нед.** – **ЦВЕТНИЦА.** Същата вечер се извършва обредът “отваряне на портата”. (Дзахга-

зарт; херегуйн – Търнпацек)

*Празнуват: Армавени, Дзахиг, Дзахгануш, Зариг, Зарухи, Заргар, Манушаг, Лилиан, Лилик, Наргис, Нунофар, Овсанна, Флор, Хасмиг, Зъварт, Йеранухи*

26 пон. – **ВЕЛИКИ ПОНЕДЕЛНИК** (Авак йергушапти)

27 вт. – **ВЕЛИКИ ВТОРНИК** (Авак йерекшапти). Почит към десетте девици (Хишадаг дасън гусанацън)

28 ср. – **ВЕЛИКА СРЯДА** (Авак чорекшапти)

29 четв. – **ВЕЛИКИ ЧЕТВЪРТЪК** (Авак хинкшапти). Тайната вечеря. Извършва се обредът “измиване на краката” - Христос измива краката на своите ученици в знак на смирение. Следва обредът “Разпятие”, наричан още “Затъмнение” (Хишадаг верчин ънтрац Деарън меро Хисуси Кристоси. Херегуйн ъзгарк Водънлъваин йев Хаварман кишер, йев и кишерин хъсгумън)

30 пет. – **ВЕЛИКИ ПЕТЪК** (Авак урпат). Страдание, кръстна смърт и погребение на Христос (Хишадаг чарчаранац, хачелутян йев тахумън Деарън меро Хисуси Кристоси - гадаресци ъзгарк хачелутянън). Предпразнична

- вечер (нахадонаг)  
31 съб. – **ВЕЛИКА СЪБОТА** (Авак шапат,  
Джъракалуйц Сурп Задги). Предпразнична  
вечер (нахадонаг)

## АПРИЛ

- 1 нед. – ВЕЛИКДЕН. ВЪЗКРЕСЕНИЕ  
ХРИСОВО** (Харутюн Деарън меро  
Хисуси Кристоси)

*Празнуват: Харутюн, Харо, Ардем, Арто, Артин,  
Ардуш, Доник, Донабел*

- 2 пон. – Втори ден от Възкресение Христово.  
Задушница (Хишадаг мерелоц)

- 7 съб. – Отсичане главата на св. Йоан Кръстител  
(Хишадаг кълхадман Сурп Ховханну Мъ-  
гърдчи); Благовещение (Аведумън Сърпо  
Аствадзадзни). Празник, посветен на майчин-  
ството, красотата и любовта

*Празнуват: Хованнес, Мъгърдич, Гарабел, Мушех*

- 8 нед.** – Нова неделя (Антипасха). (Гъргназадиг.  
Нор гюраге)

- 15 нед.** – Трета неделя от Възкресение Христово  
(Йеррорт гюраге ъзгни Харутян) Зелена не-  
деля или ден, посветен на изграждането на  
първия параклис в света (Ашхарамадран гам

Ганач гюраге)

**22 нед.** – Четвърта неделя от Възкресение Христово. Червена неделя (Гармир гюраге)

**24 вт.** – 103 години от Геноцида над арменския народ, извършен в Османската империя (Хишадаг сърпоц нахадагац мероц, ворк гадарецан хънтацъс Хайоц цехасъанутян васън хавадо йев хайрениц)

**29 нед.** – Пета неделя от Възкресение Христово (Хингерорт гюраге). Явяване на Светия Кръст (Дон йеревман Сурп Хачи. Андастан - освещаване на четирите посоки на света)

*Празнуват: Хачик, Хачадур, Хачагине*

## МАЙ

**9 ср.** – Ден в памет на загиналите по време на Втората световна война и на арцахските воини, жертвали се в името на вярата и родината (И хишадаг зинворац йев ашхаразорац, ворк гадарецан хйергрорт хамашхархаин бадеразми йев хАрцахян коямарди васън хавадо йев хайрениц)

**10 чет.** – Възнесение Господне (Хампарцумън Кристоси Асдудзо меро). Ден в па-



мет на преместването на патриаршеския престол на арменския католикос от Сис в Ечмиадзин в година Господна 1441. Национален празник. (Хишадаг похатрутян Хайрабедаган аторуйн Аменайн хайоц е Съсо и Сурп Ечмиадзин, хаи Деарън 1441. Дон азкаин)

*Празнуват: Хампарцум, Хампо, Хамиг*

**13 нед.** – Втора Цветница (Йегрорт Дзахгазарт).

**20 нед.** – Свети Дух. 50 дни от Великден или Петдесетница. Седмичен пост (Хокекалуст. Бендекосте, хиснерорт ор и Задген, шапатабахк)

*Празнуват: Калуст, Мъхитар, Сирануш, Сиран, Ахавни*

**27 нед.** – Първа неделя от Петдесетница (Арачин гюраге тзгни Хокекалъстян). Празник на пророк Ехия (Хишадаг Йехия маркареин)

**28 пон.** – Света девица Хрипсиме (Сърпоц гусанацън Хрипсимянц);

Провъзгласяване на Първата независима република Армения. Републикански поздрав се чете във всички арменски църкви (Вокегочумън хърчагман Хаястани Ханраведутян 1918 г., гадари Махтанк зохапанаган хаменайн йегехецинъс Хаястанайц); Ден на почит към войниците и цивилните,

загинали при битката край Сартарабат през 1918 г. в името на вярата и родината. (Хишадаг зинаворац йев ашхархазорац, ворк гадарецан и херосамардин Сартарабади 1918 ами васън хавадо йев хайреняц)

*Празнуват: Хрипсима, Рима*

**29 вт.** – Света девица Каяне (Сърпоц гусанацън Каянянц)

*Празнуват: Гаяне, Каяне, Галя, Маня, Манник*

**31 четв.** – Празник на Свети Йоан Предтеча и епископ Атанагина (Сърпуйн Ховханну Гарабедин йев Атанакгиня йебисковосин)

*Празнуват: Хованнес, Гарабед, Гаро, Гарьбис, Атанас, Атанагине*

## ЮНИ

**2 съб.** – Освобождаването на св. Григорий Просветител от дълбоката яма (Сърпуйн Крикори елън и Вирабен)

**3 нед.** – Празник на Първопрестолния катедрален храм „Св. Ечмиадзин” (Дон Гатухиге Сурп Ечмиадзни). Патриаршеска благословия

**4 пон.** – Светите младенци от Витлеем, свидетелят Агагиос, свещеник Мовгима и войникът

Годрадиос (Сърпоцън манганцън Петлехеми  
йев Агакиоси въгаин, Мовкима кахананн, йев  
Готрадиоси зинворин)

**5 вт.** – Светите девици Нуне и Мане (Сърпоц гуса-  
нацън Нуня йев Маня)

*Празнуват: Нуне, Мане, Маня, Марине, Нарине*

**7 чет.** – Светите князе Сахаг и Ховсеп, и светите  
свидетели Саркис и Багос (Сърпоц ишхана-  
цън Сахага йев Ховсепа, йев сърпоц въганцън  
Саркис йев Багоси)

*Празнуват: Сахаг, Ховсеп, Саркис, Багос*

**9 съв.** – Св. Патриарх Нерсес и епископ Хад  
(Сърпоцън Нерсеси хайрабедин йев Хада йе-  
висговосин)

**10 нед.** – Втора неделя от Петдесетница (Йерг-  
рорт гюраге ъзгни Хокекалъстян)

**11 пон.** – Св. Епифан Кипърски, епископ Папела  
и тримата му ученици (Сърпоцън Епипану Гиб-  
рацвуйн, Папела хайрабедин йев йериц аша-  
гердац норин)

**12 вт.** – Св. Св. Константин и Елена (Сърпоцън  
Костантианоси такаворин йев морън нора Хе-  
хиня)

*Празнуват: Константин, Хехине, Елена*

**14 чет.** – Светите Теотидон Кахадаци, лекарят  
Талиля и седемте девици, които погинаха в

Ангюрия (Сърпоцън Теотидони йев Талиля пъжишкин, йев йотън гусанацън, ворк Ангюрия гадарецан)

**16 съб.** – Празник за откриването на мощите на Свети Григорий Просветител (Кюд нъшхарац Сърпуйн Крикори Лусаворчин меро). Ден в защита на децата.

*Празнуват: Крикор, Карник, Себух, Сето*

**17 нед.** – 4-та неделя от Петдесетница (Чорорт гираги ъзгни Хокекальстян)

**18 пон.** – Светите свидетели Антоний, Теофил, Аникдос и Потинос (Сърпоц въгаицън Андоноси, Теофилоси, Аникдоси йев Подиноси)

**19 вт.** – Св. пророк Данаил и трите деца Сетрак, Мисак и Апетнагов (Сърпоцън Даниели маркареин йев йериц манганцън Сетрака, Мисака йев Апетнагови)

**21 чет.** – Светите преводачи Сахак и Месров (Сърпоц Таркманчацън мероц Сахага йев Месроба)

*Празнуват: Сахак, Месров, Мащоц, Бабген, Гомидас, Дирайр, Исахаг, Йезниг, Корюн, Ехисше, Мампре, Мовсес, Нерсес*

**23 съб.** – Свети цар Дъртад и света царица Ашхен и Хосровитухт (Сърпоцън Дъртада такаворин меро, Ашхени дигночън йев Хосровидъхдуйн)

*Празнуват: Дъртад, Ашхен, Таквор, Такухи, Хос-  
ров*

**24 нед.** – Откриване кутията и колана на Света Богородица (Дон Кюд дъпо йев кодво Сърпуху Аствадзадзни)

**25 пон.** – Св. Калистрат и 49-те свидетели и свещеник Хунгианос (Сърпоцън Калистратоси йев карасун йев инън въгаицън, йев Хунгианоси каханаин)

**26 вт.** – Свети пророк Захарий (Сърпуйн Закари-ан маркареин)

*Празнуват: Закаря, Закар, Зарко*

**28 четв.** – Свети пророк Елисей (Сърпуйн Йехи-сеи маркареин)

**30 съб.** – Светите дванадесет апостоли Христови и тринадесетият апостол Св. Павел (Сърпоц йергодасаниц аракелоцън Кристоси йев сърпуйн Бохоси ерекласанйерорт аракелуйн )

*Празнуват: Матеос, Маргос, Пилибос, Андреас, Бохос, Бедрос, Бартухимеос, Татеос, Хакоп (ос), Ховханнес, Товмас, Симон, Аракекел*

## ЮЛИ

**1 нед.** – Шеста неделя от Петдесетница (Вецерорт гираги ъзгни Хокекалъстян). Заговезни. Пос-

ти преди Вартавар. Седмичен пост (Парегентан Вартавари вахоц, шапатабахк)

**7 съб.** – Празник на ковчежето (в което са се намирали десетте Божии заповеди) и на новия свети храм (Хишадаг даванагин хъно йев дон норуйс сърпо йегехецво)

**8 нед.** – **ВАРТАВАР, ПРЕОБРАЖЕНИЕ ГОСПОДНЕ** (Байдзарагервютюн Деарън меро Хисуси Крисдоси)

*Празнуват: Вартухи, Вартануш, Варткес, Варт, Варто, Варгерес, Алварт, Байдзар, Зъварт, Нъварт, Сирварт, Лусварт*

**9 пон.** – Задушница (Хишадаг мерелоц)

**12 четв.** – Св. пророк Исая (Сърпоцън Есая маркарени)

*Празнува: Есай*

**14 съб.** – Свети апостол Тадей и девицата Сантухд (Сърпоцън Татеоси аракелуйн меро йев Сантхдо гусин)

*Празнуват: Татеос, Сантухт, Сатиг*

**15 нед.** – Втора неделя от Преображение Господне (Йергрорт гираги ъзгни Байдзарагервютян)

**16 пон.** – Св. епископ Киприян и 45 свидетели, и светите девици Хусдианя, Йевпимя и Кристиня (Сърпоцън Киприаноси йевисговосин йев

карасун йев хинг вѣгаицън, йев сѣрпоц гусанацън Хусдиня, Йевпимя и Крестиня)

17 вт. – Свети епископ Атанас и десетте му ученици и петима свидетели (Сѣрпоц Атанагиня йебисговосин, дасън ашагердацън йев хинг вѣгаицън)

19 чет. – Светите праотци Адам, Апел, Сет, Йе-нов, Йеновк, Ной, Мелхиседек, Апрахам, Исак, Яков, Йосиф, Мойсей, Ахарон, Ехиязар, Есу, Самуел, Самсон, Ептая, Барак, Гедеон и останалите св. Праотци (Дон сѣрпоц нахахарцън Атама, Апели, Сета, Йеновса, Йеновкя, Нои, Мелкисетеги, Апрахаму, Исахага, Хаговпа, Ховсепа, Мовсиси, Ахарони, Йехиазару, Хесуя, Самуели, Саямпсони, Хептая, Парага, Кетеони и др. светии)

*Празнуват: Адам, Апел, Апрахам, Алик, Ахарон, Йеновк, Исахак, Мелик, Мовсес, Япет, Нахабет, Ной, Рупен, Самвел, Ева, Сара, Ракол*

21 съв. – Светите деца и внуци на св. Крикор Лусаворич - Аристакаес, Вѣртанес, Хусган, Крикорис и Таниел (Сѣрпоц вортвоц йев торацън сѣрпуйн Крикори Лусаворчин меро - Аристакаеси, Вѣртанеси, Хусганън, Крикориси йев Таниели)

*Празнуват: всички упоменати имена*

**22 нед.** – Трета неделя от Преображение Господне (Йеррорт гираги ъзгни Байдзарагербутян) Заговезни на Богородичния пост. Седмичен пост. (Парегентан Сурп Аствадзадзни бахоц, шапатабахк)

**23 пон.** – Светите Магапайеци - свещеник Ехиязар, Шамуня и седемте им деца (Сърпоц Магапайецвоцън - Ехиязару каханаин, Шамуня йев йотън вортвоц норин)

*Празнуват: Ехиязар, Шъмавон*

**24 вт.** – Светите 12 пророци Овса (Осия), Амовса (Амос), Микия (Михей), Ховела (Йоил), Апти (Авдий), Навум (Наум), Ампагум (Авакум), Ховнан (Йона), Сопон (Софония), Анка (Агей), Закария (Захария) и Махакия (Малахия); (Сърпоцън йергодасан маркареицън Овса, Амовса, Микия, Ховеля, Аптиу, Навума, Ампагума, Ховнану, Сопоня, Анкея, Закария йев Махакия)

*Празнуват: всички упоменати имена*

**26 чет.** – Света Собия (София) и трите й дъщери - Босдос, Елбис и Акави - Вяра, Надежда и Любовь (Сърпоцън Собия йев йериц тьсдерацън Бисдоси, Елбиси йев Акави)

**28 съб.** – Светите епископи Атанас и Гюрех (Сърпоцън хайраведацън Атанаси йев Гюрхи)



*Празнуват: Хайрабед, Анастас, Атанас, Гюрех*

**29 нед.** – Четвърта неделя от Преображение Господне (Чорорт гираги ъзгни Байдзарагер-бутян)

**30 пон.** – Св. Гирагос и майка му Хюхида, и св. свидетели Кордиос, Бохигдос и Крикорис (Сърпоцън гирагоси ѝев морън Хухидаи, ѝев сърпоцън въгаицън Крикориси, Бохигдоси ѝев Крикориси)

*Празнуват: Крикор (ис), Бохиг, Гирагос*

**31 вт.** – Св. Вахан Кохтнаци, девата Евкине и баща им Пилибос, майка им Гъхотя, двамата братя Сергия и Абидон, и двамата евнуси (Сърпоцън Вахана Гохтнацвуйн, Евкиня гусин, хорън нора Пилибоси, ѝев морън Гъхотя, ѝев ѝергуц ѝехпарцън Сергея ѝев Абидони, ѝев ѝергуц неркиняцън)

*Празнуват: Вахан, Евкине, Пилибос, Сергей, Сърпион*

## АВГУСТ

**2 чет.** – Светите свидетели Евкинеос, Магариос, Вахериос, Гантидос и Агюхас (Сърпоцън въгаицън Евкинеоси, Магариоси, Вахериоси, Гантидоси ѝев Агюхаса)

*Празнуват: Евгений, Макар, Маркар*

4 съб. – Съборът в Ефес (431 г.) с участието на 200 патриарси (Йепесоси сурп жоховуйн йергу харюр хайрабедацън)

5 нед. – Пета неделя от Преображение Господне от Богородичния пост (Хингерорт гираги възни Байдзарагервутьян);

11 съб. – Света Шохагат (Дон Шохагати Сурп Ечмиадзни ъсд деслян Сърпуйн Крикори Лусаворичин)

*Празнуват: Шохер, Шохиг, Шохагат*

12 нед. – **УСПЕНИЕ НА ПРЕСВЕТА БОГОРОДИЦА.** Благославяне на гроздето (Верапохумън Сурп Аствадзадзни, Хахохорхненк)

*Празнуват: Мариам, Мари, Маро, Азнив, Арусяк, Арекаг, Анратам, Аршалуйс, Берджухи, Веркин, Вержин, Вехануш, Вартануш, Дирухи, Искухи, Сърпухи, Сирухи, Макрухи, Такухи, Лусиг, Лусадзин, Лусарпи, Назели, Назиг, Пергухи, Кехануш*

13 пон. – Задушница (Мерелоц)

19 нед. – Втора неделя от Успение Богородично (Йергрорт гираги възни Верапохман)

21 вт. – Свети Йоаким и света Анна, родители на Света Богородица (Сърпоцън Ховагимя йев

Аннаи дънохац сърпухву Аствадзадзни йев гананцън Юхапериц)

*Празнуват: Анна, Анахид, Анниг, Вероник, Веркине, Елиз, Йехисапет, Йелиза, Лусине, Сохоме, Мактахине, Мадлен, Ховханна, Ховагим, Фотине, Юхапер*

**23 четв.** – Свети пророк Еремия (Сърпуйн Еремия маркареин)

**25 съб.** – Свети апостол Товма (Сърпоцън аракелоцън Товмаи)

*Празнуват: Товма, Товмас*

**26 нед.** – Трета неделя от Успение Богородично (Йеррорт гираги ъзгни Верапохман). Откриване пояса на св. Богородица (Дон кюди кодво Сърпухву Аствадзадзни)

*Празнува: Мариам, Мария, Маряне*

**27 пон.** – Свети Степаннос Улнеци и светите свидетели Кохриня, Дзамитес, Дукигос и Радигос (Сърпуйн Сдепанноси Улнецвуйн и сърпоц въгаицън Кохриня, Дзамитеоси, Дукигоси йев Радигоси)

**28 вт.** – Светите пророци Йезигиел, Йезър и Закария - бащата на св. Йоан Кръстител (Сърпоц маркареицън Йезегели, Йезри йев Закариаи - хорън Ховханну Мъгърдичи)

**30 чет.** – Свети Йоан Кръстител и справедливия

Хоп. Ден на писмото и знанието (Сърпуйн Ховханну Гарабедин йев Хопа артаруйн, къри йев киделики ор)

## СЕПТЕМВРИ

**1 съб.** – Никейски събор на 380-те епископи, 325 г. (Никио сурп жоховуйн йерек харюр утуда-сын хайрабедацън, 325 г.)

**2 нед.** – Четвърта неделя от Преображение Господне (Чорорт гюраге ъзгни Верапохман)

**3 пон.** – Свети Андрей и свидетелите Калиникос и Дометеа (Сърпоц Андреи зораварин йев панаги норин, Калиникоси йев Дометеа въгаицън)

*Празнуват: Трифон, Парсам, Калиник, Дометей*

**4 вт.** – Свети Антрианос и съпругата му Анатола, свидетелите Теодорос и Елевтерос (Сърпоцън Антрианоси йев гъноч нора Анатола, Теодороси йев Йелевтуроси въгаицън)

*Празнуват: Андрей, Анатоли, Теодор, Елефтерий*

**6 четв.** – Свети Апрахам и Хорен, св. Козма и св. Дамян (Сърпоцън Апрахаму йев Хореня, йев анардзат пъжъшгацън Козмаи йев Тамианоси, йев Аствадзадро въгаицън))

*Празнуват: Апрахам, Хорен, Аствадзадур*

8 съб. – Рождество Богородично (Дон дзънънтян сърпухву гусин Мариаму хАннаѝе)

*Празнуват: Анна, Анахид, Вероник, Сохоме, Хо-вагим, Мариам*

9 нед. – Пета неделя от Преображение Господне (Хингерорт гюраге ѓзгни Верапохман)

15 съб. – Празник на Светата Църква и предпразничен ден за Свети Кръст (Дон Сърпо Йеге-хецво и навагадис Сърпо Хачи)

16 нед. – **КРЪСТОВДЕН** (ХАЧВЕРАЦ, Сурп Хач)

*Празнуват: Хачадур, Хачик, Рехан*

17 пон. – Задушница (Мерелоц)

21 чет. – Ден на независимостта на Република Армения. Републикански поздрав (Дон Ангахутян Хаястани Ханраведутян. Махтанк Ханраведаган)

23 нед. – Втора неделя от Светия Кръст (Йер-грорт гираги ѓзгни Сурп Хачи). Заговезни за Светия Кръст от Варака. Седмичен пост (Парегентан Варака Сурп Хачи, шапатабахк)

24 пон. – Светите Мамас Пилигдимон и Симеон Сюнагеци (Сърпоцън Мамаса Пилигдимони ѝев Симеони Сюнагецвуйн)

25 вт. – Свети девици Пепроне, Мариана, Шушана - дъщери на Варган Велики (Сърпоц гуса-

нацън Пепроня, Марианя, Шушаня - тьсдрерън Медзин Вартана)

*Празнуват: Пепроне, Маркрит, Мариане, Манник, Шушан, Сусан*

**27 чет.** – Свети епископи Парахам, Антимос и Йеранос (Сърпоц хайрабедацън Парахаму, Антимоси йев Йераноси)

**29 съв.** – Свети Георги Победоносец, и св. Атогдос и св. Романос (Сърпоцън Кеворкя качамардиг зораварин, Атогдоси йев Романоси йеркецохин)

*Празнуват: Кеворк, Роман (Романос), Керим, Адоктос*

**30 нед.** – Трета неделя от Свети Кръст (Йерорт гираги ъзгни Сурп Хачи). Явяване на Светия Кръст в манастира Варак (дон Варака Сурп хачи)

## ОКТОМВРИ

**1 пон.** – Свети Тавит от Двин, св. свидетели Хампеос и Хампеухи (Сърпуйн Тавити Тюнецвуйн, йев сърпоц вьгаицън Хампеоси йев Хампеухвуйн)

**2 вт.** – Свети Евстатий и съпругата му Теописдя и двете им деца (Сърпоцън Евсдатеоси йев гъноч

- нора Теописдя, йев йергу вортвоцън)
- 4 чет.** – Светите князе Сахак и Хамазасъ (Сърпоц ишханацън Сахага йев Хамазасба)
- 6 съб.** – Светите 72-ама ученици на Иисус Христос (Сърпоц йотанасниц йев йергуц ашаргердацън Крисдоси)
- 7 нед.** – Четвърта неделя от Свети Кръст (Чорорт гираги тзгни Сурп Хачи)
- 8 пон.** – Свети патриарх Погас и последователят му апостол Йеранос (Сърпоцън Потасу хайрабедин йеав Йераноси хедевохън аракелоцън)
- 9 вт.** – Светите девиси Тегхи, Варвара и Бехикя (Сърпоцън гусанацън Тегхи, Варваря йев Бехикя)
- 11 чет.** – Свети Пантелеймон и св. свещеник Ермолай и девицата Епраксия (Сърпоц Банталеони пъжъшгин, Ермохя каханаин йев Евбракся гусин)
- 13 съб.** – Свети Преводачи на светото писание и арменски учители - национален и църковен празник (Сърпоц Таркманчац вартабедацън мероц. Дон азкаин йев йегехецаган)
- Празнуват: Антон, Папкен, Йезник, Йехише, Нерсес, Гомидас, Григорий (Крикор), Давит, Шънорк, Мампре, Месроб, Мовсес, Нарег, Пюзант, Шънорхиг*

- 14 нед.** – Пета неделя от Светия Кръст (Хингерт гираги ъзгни Сурп Хачи)
- 15 пон.** – Откриване на мощите на католикос св. Крикор от Ахван. Празник на светите Татул, Варос, Томас, Антон, Гронитея и на седемте вегетарианци, които загинаха на деветоъгълното място (Кюд нъшхарацън сърпуйн Григориси Ахваниц гатохигосин, йев сърпоц харцън татло, Вароси, Тумаси, Андон, Гронитя йев йотън ходалжарагацън, ворк иннангя вансън гадарецан)
- 16 вт.** – Светите апостоли Ананий, Матей, Барнабас, Пилибос (Филип), Ованес, Шиха и Сюхианос (Сърпоц аракелоцън Анания, Малтеи, Парнабася, Пилибоси, Ховханну, Шихаи йев Сюхианоси)
- 18 чет.** – Свети Дионис Ариспагаци и апостолите Тимотей и Титос (Сърпоцън Дионисиоси Ариспагацвуйн, йев аракелоцън Тимотеоси йев Дидоси.
- 20 съб.** – Светите евангелисти Матей, Марк, Лука, и Йоан (Сърпоц аведаранчацън Матеоси, Маркоси, Хугасу йев Хованну)
- Празнуват: Матеос, Хугас, Маргос, Ховханес*
- 21 нед.** – Шеста неделя на Светия Кръст (Вецерторт гираги ъзгни Сурп Хачи)



- 22 пон.** – Св. Хугианос, св. патриарх Ховсеп, св. Ховсеп Арематаци и сестрите Марта и Мариам (Сурп Хугианос харюрабед, Ховсеп аствадзахайр, Ховсеп Арематаци йев куйрерун Мартаи йев Майриаи)
- 23 вт.** – Св. свещеник Теодитон, светите войници Зенон, Макар, Евдоксия и Рамела (Сърпоцът Теодитони каханаин, Зенони зинаворин, Макара, Евдокся йев Рамела)
- 25 чет.** – Светите Харитянц, св. свидетели Артем и Кристапор, и двете жени - Калиникя и Агюлия (Сърпоцън Хйаритянцън йев въгаицън Артемя, йев Кристапори, йев ергуц гананцън Калиникя йев Агюлия)
- 27 съб.** – Светите 20 архимандрити - Атанас, Кюх Йерусалимски, Епрем Асирийски, Парех Кесарийски, Крикор Богослов, Епипан Кипърски, свети Йоан Златоуст и Кюрех Александрийски (Сърпоц йерго дасаниц вартабедацън - Атанаси, Кюхи Йерусахемацвуйн, Епреми Асорво, Барсехи Кесарацвуйн, Григори Асдвадзапанин, Епипани Гипрацвуйн, Ховханну Воскеперанин йев Кюрхи Александрацвуйн)
- 28 нед.** – Откриване на Светия Кръст (Дон кюди Сърпо Хачи)

*Празнуват: Бадваган, Хачиг, Атанас, Вахенаг*

- 29 пон. – Свети свещеник Анастас, Варос, Теодоритя, и онези, които загинаха с тях (Сърпоцън Анастаса каханаин, Вароси, Теодоритя йев вортвоцън йев ворк ънт соца гадарецан)
- 30 вт. – Светите Хипирекянц, св. Северианос Севастащи, старецът Бабел и неговите 84 ученици (Сърпоц Хипирекянцън, Северяноси Севастацвуйн, Бабела дзеруйн йев 84 ашагердацън норин)

## НОЕМВРИ

- 1 чет. – Свети Йоан Златоуст (Ховханну Воскеперан хайрабедин)
- 3 съб. – Празник на Всички светии (Аменайн сърпоц хъноиц йев нароц, хайдиц йев анхайдиц)
- 4 нед. – Осма неделя от Светия Кръст (Утерорт гираги ъзгни Сурп Хачи). 19-ата година от избирането на католикос Карекин II на престола.
- 5 пон. – Св. патриарх Степанос от Рим и загиналите с него свещеници, дякони и народ (Степанос Хрома хайрабедин йев каханаицън саргавакацън жоховъртацън)
- 6 вт. – Св. епископ Агипсим, свещеник Ховсеп, дякон Аитал и свидетелят Платон (Сърпоцън

Агипсимя йебискобосин йев Ховсепа каханаин, Аитала саргавакин йев Пхатони вьгаин)

**8 чет.** – Светите патриарси Митрофан, Александър, изповедникът Бохос и светите Маркиан и Мардирос (Сърпоц хайрабедацън Метропаноси, Ахегсандроси йев Бохоси хосдованохин, йев сърпоцън Маркианоси йев Мардироси)

**10 съб.** – Архангелов ден - Михаил и Гавраил (Сърпоц Хрешдагабедац Каприел йев Микаел йев аменайн йергнаин зорацън. Сурп Хрешдагабедац)

*Празнуват: Сероп, Керопе, Рафаел, Каприел, Микаел, Йерчаниг, Рафи, Зьварт*

**11 нед.** – Девета неделя на Светия Кръст (Инерорт гираги ъзгни Сурп Хачи)

**12 пон.** – Свети патриарх Мелитон от Антиохия и св. Мина от Египет, и другият епископ Мелитон, свещеник Пур и дякон Шину (Сърпоцън Мелидоси Андиоки хайрабедин йев Минаса Екиьдацвуйн йев ъзмюс Мелидоси ебисговосин, Пура каханаин йев Шину саргавакин)

*Празнуват: Мелитон, Минас*

**15 ср.** – Свети Гюриас, Самонас, дякон Абиба, Романос, Манук и Хюсик

- 17 съб. – Свети апостоли Андрей и Пилибос (Сърпоц аракелоцън Андрей йев Пилибоси)
- 18 нед. – Десета неделя на Светия Кръст (Дасерорт гираги ъзгни Сурп Хачи)
- 21 ср. – Въведение на 3-годишната Богородица в храма. Ден на монахините. (Ъндзайумън Сурп Асдвадзадзни, гуйсеру дон).
- 24 съб. – Светите патриарси Николай Чудотворец от Смирна и св. Крикор Чудотворец и епископ Мирон (Сурп Нигохайос йев Крикор Сканчелакорц хайрабедацън йев Мюрона ебисгобосин)
- 25 нед. – Първа неделя на Петдесетдневния пост (Арачин гираги Хиснаги)
- 26 пон. – Светите девици Юлиана и Василия (Сърпоцън гусанацън Юлиана йев Василво)
- 27 вт. – Ден на ученици на св. Павел - Хугиан, Дарагрос, Пробос, Андроник и Вонесим (Хугианоси каханаин, Дарагроси, Пробоси, Андронигоси, Вонесимийев айлоц ашагердацън Бохоси)
- 29 чет. – Св. патриарх Крема и епископ Баграт от Торомено (Сърпоцън Крема хайрабедин, Пакарада Доромено йебисковосин)

свещеник                   Василикос  
(Сърпоц Деметрия въгаин  
йев Василикоси каханаин)

## ДЕКЕМВРИ

**1 съв.** – Светите апостоли христови и наши първопросветители св. Тадей и св. Вартоломей (Дон Сърпоц аракелоцън йев арачин лусаворчацън мероц Тадеоси йев Бардухимеоси)

*Празнуват: Татеос, Бардухимеос, Андроник*

**2 нед.** – Втора неделя на Петдесетдневния пост (Йергрорт гираги Хиснаги)

**3 пон.** – Епископ св. Генариос, военачалник Мергерий и Агоп (Генориоси епискобосин, Мергериоси зинаворин йев Хаговпа)

**4 вт.** – Свети Авкар Първосвидетел - първият цар, повярвал в Иисус Христос (Сърпуйн Апкару нахавъга йев и Крисдос антраниг хавадацял такаворин меро)

*Празнуват: Апкар, Антраник, Ара, Ашот, Артавазд, Дикран, Съмпат, Хосров*

**6 чет.** – Празник на светите духовници от Египет Бохос, Боха, Макар, Нехус, Таниел и др. (Сърпоц харцън Йегиптацвоц)

**8 съв.** – Светят патриарх Николай Чудотворец (Сурп Нигохайос Сканчелакордзин)

*Празнува: Анна, Ани, Анахид, Анниг, Аница*

**9 нед.** – Трета неделя на Петдесетдневния пост (Йерорт гираги Хиснаги). Заговезни на Свети

Яков. Седмичен пост (Парегентан Сурп Хаговпа бахоц, мег шапат бахк)

Зачеването на Света Богородица. Света Анна (Хъхутюн сурп Аствадвалзацни хАннаѝе). Ден на майките (Майреру дон)

**10 пон.** – Свети Мина, Ермолина и Кърапос, и доброволно отдалите се на бедност Ёоан и Алексан (Сърпоцън Минаса, Ёермокия, Кърапоси ѝев гамавор ахкадацън Ховханну ѝев Ахексианоси)

**11 вт.** – Празник на военачалниците св. Корнелиос и Бохикарбос, и св. Шмавон (Сърпоц Корнелиоси ѝев Бохикарбоси харюрабедацън, ѝев Шмавони)

**13 чет.** – Празник на светите Евстратиос, Оксентиос, Ёевкинеос, Оврестес, Мардариос (Сърпоцън Евстратиоси, Оксентиоси, Ёевкинеоси, Оврестеси ѝев Мардариоси)

**15 съб.** – Свети Яков Нисибински, отшелникът Маруке и епископ Мелидос (Сърпоцът Хаговпа Мъдзпъна хайравадин, Марукеи Чъкнаворин ѝев Мелидоси ѝевисговосин)

*Празнуват: Агоп, Маруке, Мелидос, Мелик*

**16 нед.** – Четвърта неделя на Петдесетдневния пост (Чорорт гираги Хиснаги)

**17 пон.** – Светите патриарси Игнатий и Аде, и

- епископ Марута (Сърпоц хайрабедацън Игна- тиоси, Аддеи ѝев Марутаи ѝевисгобосин)
- 18 **вт.** – Празник на епископ св. Теопомпа, на свидетеля Теовна и на четиримата им воини (Сърпоцън Теопомпа евискобосин ѝев Теовна въгаин, ѝев чориц зинаворацън соца)
- 20 **чет.** – Празник на светите девици Индос, Домна и на свещеник Гъхеригос (Сърпоц гусанацън Индоси, Домнаи ѝев Гхеригоси каханаин)
- 22 **съб.** – Светите патриарси Парсех и Крикор Нисаци, римският патриарх Сехбестрос и Епрем Асирийски (Арачин ор Сурп Дзънън- тян бахоц. Сърпоцън Парсехи хайрабедин, Крикори Нюсацвуйн, Сехпестроси хайрабе- дин, ѝев Епреми Асорвуйн)
- 23 **нед.** – Пета неделя на Петдесетдневния пост (Хингерорт гираги Хиснаги)
- 24 **пон.** – Свети пророк Давид и св. Яков, брат на Божия син Исус Христос (Сърпоцът Давти маркареин ѝев Хаговпа деарът ѝехайпр ара- келуйн)
- 25 **вт.** – Архидякон Стефан (Сърпуйн Степан- носи нахавъгаин ѝев арачин мардиросин)
- Празнуват: Степан, Панос и всички дякони*
- 27 **чет.** – Светите апостоли Петър и Павел (Сър- поцън Бедрози ѝев Бохоси)

*Празнуват: Бохос, Бедрос, Баруйр, Бердж, Бедик*

**29 съб.** – Светите чеда на Гръмотевиците, апостол Яков и евангелист Йоан и Заговезни на Рождество Христово. Седмичен пост (Сърпоц Вортоцън вородман – Хаговпа аракелуйн йев Хованну аведаранчин. Парегантан Сурп Дзънънтян бахоц)

*Празнуват: Ховханнес, Онник, Ончо, Ховнан и Яков*

**30 нед.** – Шеста неделя на Петдесетдневния пост (Хингерорт гираги Хиснаги)

**31 съб.** – Ден първи от Рождественския пост



**Великият пост продължава  
от 11 февруари до 1 април.**

**Седмични пости:**

За Рождество Христово – 29 декември-5 януари

За Арачаворац (пост на спасението, специфичен е само за Арменската църква) – 21-25 януари

Йехиаган (пост на пророк Ехия, който може да се случи от 11 май до 14 юни) – 20-27 май

Лусаворчи (пост на св. Крикор Лусаворич, характерен само за нашата църква) – 10-16 юни

За Преображение Господне – 1-8 юли

За Преображение Богородично – 5-12 август

За Свети Кръст – 9-16 септември

За Св. Кръст от Варака – 23-30 септември

Хиснаган (според старата традиция 50 дни преди Рождество Христово се пази пост, но сега тази традиция е запазена само в големите манастири а названието идва от думата “петдесет”) – 18-21 ноември

За Сурп Агоп – 9-15 декември

ԵԿԵՂԵՅԱԿԱՆ ՏՕՆԵՐՈՒ ՕՐԱՅՈՅՑ,  
2018 թ.

ՅՈՒՆՈՒԱՐ

- 1 – **Կաղանդ**, Գ. օր Ս. Ծննդեան պահոց, Ղուկ. 22:24-30
- 2 – Ե. օր Ս. Ծննդեան պահոց
- 5 – Ճրագալոյց Ս. Ծննդեան եւ Աստուածայայտնութեան Տնառն մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի: Մատթ. 2:1-12
- 6 – **ՏՕՆ ԾՆՆԴԵԱՆ ԵՒ ԱՍՏՈՒԱԾԱՅԱՅՏՆՈՒԹԵԱՆ ՏԵԱՌՆ ՄԵՐՈՅ ՅԻՍՈՒՍԻ ԲՐԻՍՏՈՍԻ**: Մատթ. 1:18-29  
Հանդէս ջրօրհնեաց
- 7 – Հոգնհանգիստ վասն համօրէն ննջեցելոյց (Յիշատակ Մեռելոյց), Յովհ. 12:24-26
- 13 – **Տօն Անուանակոչութեան Տնառն մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի**, Ղուկ. 2:21
- 14 - Ա կիր. Ս. Ծննդեան, Յովհ. 2:1-11
- 15 – Տօն Ծննդեան Ս. Յովհաննու Կարապետին
- 16 – Սրբոցն Պետրոսի Հայրապետին, Վլասայ եպիսկոպոսին եւ Աբիստղոմայ սարկաւազին
- 17 – Պահք
- 18 - Սրբոցն Անտօնի, Տրիփոնի, Պարսամայ եւ Ոնոպրիոսի ճգնաւորացն տօն
- 19 – Պահք

- 20 - Սրբոցն Թ՛ռողոսի թագաւորին եւ մանկանցն  
Եփեսոսի
- 21 – Բ կիր. Ս. Ծննդեան, Յովհ. 3:13-21
- 22 – Ա օր Առաջաւորքաց պահոց
- 26 – Յիշատակ Յովնանու մարգարէին
- 27 - **Սրբոցն Սարգսի Զօրավարին եւ որդւոյ  
նորա Մարտիրոսին եւ չորնքտասան  
գինաւորացն. Երիտասարդներու, նո-  
րապսակներու օրհնութեան օր**
- 28 – Գ կիր. զկնի Ս. Ծննդեան, Յովհ. 6:39-47
- 29 – Սրբոց Ատովմեանց զօրավարացն եւ Սու-  
քիասեանց վկայիցն: Նախատօնակ
- 30 – Սրբոց Սուքիասեանց վկայիցն
- 31 – Պահք

### ՓԵՏՐՈՒԱՐ

- 1 – Սրբոց Ոսկեանց քահանայիցն
- 2 – Պահք
- 3 – Սրբոյն Իսահակայ Պարթևի Հայրապետին  
մերոյ
- 4 – Դ կիր. զկնի Ս. Ծննդեան, Յովհ. 6:15-21
- 5 – Մարկոսի եպիսկոպոսին, Պիոնի քահանա-  
յին, Կիրողի եւ Բենիամինի սարկաւազացն  
եւ սրբոց վկայիցն Աբդմնեսիի, Որմզդանայ  
եւ Սայենի
- 6 – Ղնուողեանց քահանայիցն: Տօն յամե-

նայն քահանայից, Ղուկ. 12:4-10

7 – Պատի

8 – **Սրբոց վարդանանց զօրավարացն մերոյ՝ 1036 վկայիցն**, Ղուկ: 6:20-26: Տօն անուանակոչութեան Նորին Վեհափառութեան Տ.Տ. ԳԱՐԵԳԻՆԻ ԵՐԿՐՈՐԴ: Մաղթանք Հայրապետական. Տօն Ազգային եւ յիշատակ մեռելոց Ազգային տուրքի՝ բարի գործի օր: Բոլոր անոնք, որոնք յատուկ անուանակոչութեան օր չունին, կը տօնեն այս օրը:

9 – Պատի

10 – Կոստանդնուպոլսոյ սբ. Ժողովոյն հարիւրհիսուն հայրապետացն (381 թ.): Այսուհետեւ ոչ համբուրնացն զԱւետարանն, ոչ բարձրացուցնն ի Հաւատամքին, Լոյս զուարթն ի թիւ ասացնն մինչեւ ի Ծաղկազարդն

11– Բուն Բարեկենդան, Մատթ. 12:22-32

14 – **Տնառնընդատաջ** (տօն քառասնօրնայ գալըստեանն Քրիստոսի ի Տաճարն), Ղուկ. 2:41-52

17 – Սրբոցն Թէոտորոսի զօրավարին

18 – Բ կիր. Քառասնորդական պահոց (Արտաքսման), Մատթ. 5:17-48

24 – Սրբոցն Կիրողի Երուսաղէմայ Հայրապետին եւ միւս Կիրողի եպիսկոպոսին եւ մօրն նորա Աննայի

25 – Գ կիր. Քառասնորդական պահոց (Անառակին), Ղուկ. 15:1-32

## ՄԱՐՏ

3 – Սրբոցն Յովհաննու Երուսաղէմայ Հայրապետին և Հայրապետին մերոյ Յովհաննու Օճնեցոյն և Վարդապետացն մերոց Յովհաննու Որոտնեցոյն և Գրիգորի Տաթնացոյն

4 – Դ կիր. Քառասնորդական պահոց (Տընտնսին), Ղուկ. 16:1-31

7 – Միջինք

10 – Սրբոց Մանկանցն քառասնից, որք ի Սեբաստիա կատարեցան

11 – Ե կիր. Քառասնորդական պահոց (Դատաւորին), Ղուկ. 17:20-18:14

17 – 34-րդ օր Մեծի պահոց: Տօն է Սրբոյն Գրիգորի Լուսաւորչին մերոյ և յիշատակ սուկալի չարչարանացն նորայ և մտին ի Վիրապն

18 – Զ կիր. Քառասնորդական պահոց (Գալստնան), Մատթ. 22:34-23:39

24 – Յիշատակ Յարութնան Ղազարու

25 – **Մաղկազարդ:** Յերեկոյին Դռնբացնք, Յովհ. 12:44-50

26 – Աւագ Երկուշաբթի

- 27 – Աւագ Երեզաբթի: Յիշատակ տասն կուսանացն
- 28 – Պահք
- 29 – Աւագ Յինգշաբթի: Յիշատակ վերջին ընթերնաց Տնառն մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի: Յերնկոյին զկարգ Ոտնլուային եւ խաւարման գիշեր եւ ի գիշերին հսկումն, Յովհ. 13:12-15
- 30 – Աւագ Ուրբաթ: Յիշատակ չարչարանաց, խաչելութեան եւ թաղման Տնառն մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի - կատարեսցի զկատոյ խաչելութեանն: Նախատօնակ
- 31 – Աւագ Ծաբաթ օր: Ճրագալոյց Ս. Զատկի Մատթ: 28:1-20: Նախատօնակ

### ԱՊՐԻԼ

- 1 – **Ս. ԶԱՏԻԿ:** Յարութիւն Տնառն մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի, Յովհ. 20:19-25: Անդատան: Ուտիք է մինչեւ ցՅամբարձումն
- 2 – Բ օր Ս. Զատկի: Յիշատակ մեռելոց
- 7 – Յիշատակ գլխատման սրբոյն Յովհաննու Մկրտչի  
Աւետումն սրբուհոյ Աստուածածնի, Մայրութեան, գեղեցկութեան եւ սիրոյ տօն, Ղուկ. 1:26-38
- 8 – Կրկնագատիկ (Նոր կիրակէ), Յովհ 20: 26-31

- 15 – Գ կիր., Աշխարհամատրան (Կանաչ կիրակե), Մարկ. 3:6-12
- 22 – Դ կիր. (Կարմիր կիրակե), Մարկ. 4:26-34
- 24 – **Յիշատակ Սրբոց նախատակաց մերոց, որք կատարեցան յընթացս Հայոց Յնդասպանութեանն վասն հաւատոյ եւ հայրենեաց:**
- 29 – Ե կիր. Տօն Երեւման Ս. Խաչի, Մարկ. 6:30-44: Անդաստան

### ՄԱՅԻՍ

- 6 – Զ կիր. Յինանց:
- 9 – ԼԹ օր Յինանց:Ի յիշատակ զինաւորաց եւ աշխարհագօրաց, որք կատարեցան յԵրկրորդ Համաշխարհա-յին պատերազմին եւ յԱրցախեան գոյամարտին վասն հաւատոյ եւ հայրենեաց
- 10 – **Համբարձումն Քրիստոսի Աստուծոյ Մերոյ**, Մարկ. 10:13-27: Յիշատակ փոխադրութեան Հայրապետական Աթոռոյն Ամենայն Հայոց ի Սոյ ի Ս. Էջմիածին, յամի Տեառն 1441: Տօն ազգային
- 13 – Երկրորդ Ծաղկազարդ, Մարկ. 10:46-11:11 Ոգնկոչումն հռչակման ՀՀ 1918 թ., կատարի Մաղթանք գոհաբանական յամենայն Եկեղեցիս Հայաստանեայց

- 20 – **Հոգեգալուստ** (Պենտեկոստէ՝ Յիսներորդ օր ի Չատկէն), Բարեկենդան Եղիական պահոց, շաբաթապահք, Յովի. 17:13-18:1
- 27 – Ա. կիր. զկնի Հոգեգալստեան, Ղուկ. 4:25-30. Յիշատակ Եղիայի Մարգարէին
- 28 – Սրբոց կուսանացն Հռիփսիմեանց Յիշատակ զինաւորաց եւ աշխարհագորաց, որք կատարեցան ի հերոսամարտին Սարդարապատի 1918 ամի վարըն հաւատոյ եւ հայրենեաց
- 29 – Սրբոց կուսանացն Գայիանեանց
- 31 – Տօն է Յովիաննու Կարապետին եւ Աթանագինեայ եպիսկոպոսին

### ՅՈՒՆԻՍ

- 1 – Պահք
- 2 – Սրբոյն Գրիգորի Լուսաւորչին մերոյ ելն ի Վիրապէն, Հանրապետութեան օր. Մաղթանք գոհաբանական
- 3 – Տօն Կաթողիկէ Ս. Էջմիածնի, Մատթ. 24:27-35: Մաղթանք եւ հանդէս Ս. Էջմիածնի
- 4 – Սրբոցն մանկանցն Բեթղեհէմի եւ Ակակիոս ի վկային, Մովկիմայ քահանային եւ Կոտրատիոսի զինորին
- 5 – Սրբոցն կուսանացն Նունեայ եւ Մանեայ
- 6 – Պահք



- 7 – Սրբոց իշխանացն Սահակայ եւ Յովսէփայ եւ սրբոց վկայիցն Սարգիս եւ Բագոսի
- 8 – Պահք
- 9 – Սրբոցն Ներսէսի Մեծի Հայրապետին մերոյ եւ Խաղայ եպիսկոպոսին
- 10 – Գ. կիր. Հոգեգալստեան, Մատթ. 12:1-8  
Բարեկենդան Լուսաւորչի պահոց
- 11 – Սրբոցն Եպիփանոս Կիպրացոյն, Բաբելայ Հայրապետին եւ երից աշակերտաց նորին
- 12 – Պահք: Սրբոցն Կոստանդիանոսի թագաւորին եւ մօրն նորա Հեղինեայ
- 13 – Պահք:
- 14 – Սրբոցն Թնողիտոնի Գաղատացոյն եւ Թալիլեայ բժշկին եւ եօթն կուսանացն, որք Անկիրիա կատարեցան
- 15 – Պահք
- 16 – Գիւտ նշխարաց Սրբոյն Գրիգորի Լուսավորչին մերոյ:
- 17 – Դ. կիր. զկնի Հոգեգալստեան, Մատթ. 12:38-45
- 18 – Սրբոց վկայիցն Անտոնիոսի, Թէոփիլոսի, Անիքստոսի եւ Փոտինոսի
- 19 – Սրբոցն Դանիելի մարգարէին եւ երից մանկանցն Սեղրակայ, Միսաքայ եւ Աբեղնագովի: Նախատօնակ
- 20 – Պահք
- 21 – Սրբոց Թարգմանչացն մերոց՝ Սահա-

- Կայ եւ Մեսրոպայ
- 22 – Պահք
- 23 – Սրբոցն Տրդատայ թագաւորին մերոյ,  
Աշխէնի տիկնոջն եւ Խոսրովիդիստոյն
- 24 – Ե. կիր. զկնի Հոգեգալստեան:  
Տօն Գիւտ Տփոյ Սրբուհոյ Աստուածա-  
ծնի, Մատթ. 13:24-30
- 25 – Սրբոցն Կալիստրատոսի եւ քառասուն եւ  
ինն վկայիցն եւ Ղունկիանոսի քահանային
- 26 – Սրբոյն Չաբարիայի մարգարէին
- 27 – Պահք
- 28 – Սրբոյն Եղիսէի մարգարէին
- 29 – Պահք
- 30 – Սրբոց երկոտասանից առաքելոցն Քրիստոսի  
եւ Սրբոյն Պօղոսի երեքտասաներորդ առա-  
քելոյն

### ՅՈՒԼԻՍ

- 1 – Զ կիր. զկնի Հոգեգալուստի, Բարեկենդան  
Վարդավառի պահոց: Բարեկենդան Վար-  
դավառի պահոց: Մատթ. 14:13-21  
Երնխաներու պաշտպանութեան օր
- 7 – Յիշատակ Տապանակին հնոյ եւ տօն նորոյս  
սրբոյ Եկեղեցւոյ: Նաւակատիք
- 8 – **ՎԱՐԴԱՎԱՌ:** Պայծառակերպութիւն  
Տեառն մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի, Ղուկ.

9:18-36: Անդաստան:

- 9 – Յիշատակ մեռելոց
- 12 – Սրբոցն Եսայնայ մարգարեին
- 14 – Սրբոցն Թադէոսի առաքելոյն մերոյ եւ Սանդրիստոյ կուսին
- 15 – Բ. կիր. զկնի Վարդավառի, Մատթ. 18:10-14
- 16 – Սրբոցն Կիպրիանոսի եպիսկոպոսին եւ քառասուն եւ հինգ վկայիցն եւ սրբոց կուսանացն Հուստիանայ, Եփիմնայ եւ Քրիստինայ
- 17 – Սրբոց Աթանագիննայ եպիսկոպոսին եւ տասն աշակերտացն եւ հինգ վկայիցն
- 19 – Սրբոց նախահարցն Ադամայ, Աբելի, Սեթայ, Ենովսայ, Ենովքայ, Նոյի, Մելքիսեդեկի, Աբրահամու, Իսահակայ, Յակովբայ, Յովսեփայ, Մովսիսի, Ահարոնի, Եղիազարու, Յնսուայ, Սամուելի, Սամփսոնի, Յնփթայնայ, Բարակայ, Գեդէոնի և այլոց սրբոյց նախահարցն
- 21 – Սրբոց որոդուոց եւ թոռանց Լուսաւորչին Արիստակիսի, Վրթանիսի, Յուսկանն, Գրիգորիսի եւ Դանիէլի
- 22 – Գ կիր. զկնի Վարդավառի: Բարեկենդան Սուրբ Աստուածածնի պահոց: Շաբաթապահք, Մարկ. 2:1-12
- 23 – Սրբոց Մակաբայեցոցն՝ Եղիազարու քա-

- հանային, Շամունեայ եւ Եօթն որդւոց նորին
- 24 – Սրբոց երկոտասան մարգարէիցն Ովսնայ, Ամովսայ, Միքիայ, Յովելնայ, Աբդիու, Նատումայ, Ամբակումայ, Յովնանու, Սոփոննայ, Անգնայ, Զաքարնայ եւ Մադարնայ
- 25 – Պահք
- 26 – Սրբոցն Սոփիայ եւ երից դստերացն՝ Պիստոսի, Էլպիսի եւ Ագաբի
- 27 – Պահք
- 28 – Սրբոց հայրապետացն Աթանասի, Կիւրղի եւ Գրիգորի
- 29 – Դ կիր. զկնի վարդապառի
- 30 – Սրբոցն Կիրակոսի եւ մօրն Յուդիտայի եւ Սրբոց վկայիցն Գորտիոսի, Պօղիքոսի եւ Գրիգորիսի
- 31 – Սրբոցն Վահանայ Գողթնացոյն, Եւզիննայ կուսին եւ հօրն նորայ Փիլիպպոսի եւ մօրն Կղողիայ եւ երկուց երբարցն Սերգնայ եւ Ապիտոնի երկուց ներքիննացն

### ՕԳՈՍՏՈՍ

- 1 – Պահք
- 2 – Սրբոցն վկայիցն Եւզիննոսի, Մակարիոսի, Վաղերիոսի, Կանդիտոսի եւ Ակիլոսայ
- 3 – Պահք
- 4 – Եփնեսոսի Ս. Ժողովոյն երկու հարիւր հայ-

րապետացն (431 թ.)

- 5 – Ե կիր. զկնի վարդավառի: Բարեկենդան Աստուածածնի պահոց
- 11 – Տօն Շողակաթի Սուրբ Էջմիածնի ըստ տեսլեան Սրբոյն Գրիգորի Լուսավորչին
- 12 – **ՎԵՐԱՓՈԽՈՒՄՆ ՍՈՒՐԲ ԱՍՏՈՒԱԾԱԾՆԻ**. Խաղողօրհնենք: Յովհ. 19:25-30
- 13 – Յիշատակ մեռելոց
- 19 – Բ. կիր. զկնի վերափոխման, Ղուկ. 1:39-56
- 21 – Սրբոցն Յովակիմայ եւ Աննայի ծնողաց սրբուիոյ Աստուածածնի եւ կանանցն՝ Իւղաբերից
- 22 – Պահք
- 23 – Սրբոյն Երեմիայի մարգարէին
- 24 – Պահք
- 25 – Սրբոցն առաքելոցն Թովմայի, Յակովբայ եւ Շմաւոնի
- 26 – Գ կիր. զկնի վերափոխման: Տօն Գիտի գօտուոյ սրբուիոյ Աստուածածնի, Մարկ. 4:35-41
- 27 – Սրբոյն Ստեփաննոսի Ուլնեցոյն եւ սրբոց վկայիցն Գոհրինեայ, Ծամիդէսի, Տուքիկոսի եւ Ռատիկոսի
- 28 – Սրբոց մարգարէիցն Եզեկիէլի, Եզրի եւ Զաքարիայի՝ հօրն Յովհաննու Մկրտչի
- 29 – Պահք

- 30 – Սրբոցն Յովհաննու Կարապետին և Յոբայ արդարոյն  
31 – Պահք

### ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ

- 1 – Նիկիոյ Ս. Ժողովոյն երեք հարիւր ութուտասն հայրապետացն (325 թ.): **Գրի ու զիտնլիքի օր**  
2 – Դ կիր. զկնի վերափոխման, Մարկ. 6:30-44  
3 – Սրբոցն Անդրէի զօրավարին և բանակի նորին, Կալինիկոսի և Դոմենտայ վկայիցն  
4 – Սրբոցն Անդրիանոսի և կնօջ նորա Անադօյայ, Թէոդորոսի և Ելնիթիրոսի վկայիցն  
5 – Պահք  
6 – Սրբոցն Աբրահամու և Խորենայ և անարծաթ բժշկացն՝ Կոզմայի և Դամիանոսի և Աստուածատրոյ վկայիցն  
7 – Պահք  
8 – Տօն Ծննդեան սրբուհոյ Կուսին Մարիամու յԱննայէ  
9 – Ե կիր. զկնի վերափոխման, Մարկ. 7:31-37  
Բարնկենդան Սուրբ Խաչի պահոց, շաբաթապահք, Մարկ. 8:1-9  
15 – Տօն Սրբոյ Եկեղեցոյ ի նաւակատիս Սրբոյ Խաչին  
16 – **ԽԱՉՎԵՐԱՅ**, Յովհ. 14:1-13

- 17 – Յիշատակ մեռելոց  
 18 – Տօն Սրբոյ Եկեղեցոյ  
 21 – Տօն Անկախութեան: Կատարի Մադ-  
 թանք Հանրապետական  
 23 – Բ. կիր. զկնի Ս. Խաչին, Մարկ. 10:1-12  
 Բարեկենդան Վարագայ Սուրբ Խաչի:  
 24 – Սրբոցն Մամասայ Փիլիկտիմոնի եւ Սի-  
 մէոնի Սինակեցոյն, Ղուկ. 21:12-19  
 25 – Սրբոցն կուսանացն Փեփրոնեայ, Մարիա-  
 նեայ եւ Շուշանայ՝ դստերն Մեծին Վարդա-  
 նայ  
 26 – Պահք  
 27 – Սրբոց Հայրապետացն Բարաղամու, Ան-  
 թիմոսի եւ Երանոսի  
 28 – Պահք  
 29 – Սրբոցն Գէորգայ քաջամարտիկ զօրա-  
 վարին, Ադոկտոսի եւ Ռոմանոսի երգեցողին  
 30 – Գ կիր. զկնի Ս. Խաչի: **Տօն Վարագայ  
 Սրբոյ ի Խաչի**, Մատթ. 24: 30-36

### ՀՈԿՏԵՄԲԵՐ

- 1 – Սրբոյն Դաւթի Դինեցոյն եւ սրբոց վկայիցն  
 Ղամբէտոսի եւ Ղամբէուհոյն  
 2 – Սրբոցն Եստաթէտոսի եւ կնոջ նորայ Թէոփիս-  
 տեայ եւ երկուց որդոցն եւ սրբոց  
 3 – Պահք

- 4 – Սրբոց իշխանացն Սահակայ եւ Համագասպայ
- 5 – Պահք
- 6 – Սրբոց եօթանասնից եւ երկուց աշակերտացն Քրիստոսի
- 7 – Դ կիր. զկնի Ս. Խաչի, Մարկ. 11:27-33
- 8 – Սրբոցն Փոկասու Հայրապետին եւ Երանոսի հետնողն առաքելոցն
- 9 – Սրբոց կուսանացն Թեկղի, Վառվառնայ եւ Պնդիզնայ
- 10 – Պահք
- 11 – Սրբոցն Պանդալեոնի բժշկին, Երմողնայ քահանային եւ Եսպրակսնայ կուսին
- 12 – Պահք
- 13 – Սրբոց Թարգմանչաց վարդապետացն մերոց: Տօն ազգային եւ եկեղեցական
- 14 – Ե կիր. զկնի Ս. Խաչի, Մարկ. 12:35-44
- 15 – Գիտ նշխարացն սրբոյն Գրիգորիսի Աղուանից Կաթողիկոսին եւ սրբոց հարցոյն Թաթոյ, Վարոսի, Թումասու, Անտօնի, Կրօնիդնայ եւ եօթն խոտաճարակացն, որք յԻննակննայ վանսն կատարեցան
- 16 – Սրբոց առաքելոցն Անանիայի, Մատթէի, Բառնաբասայ, Փիլիպպոսի, Յովհաննու, Ծիղայի եւ Սիւղիանոսի
- 17 – Պահք
- 18 – Սրբոցն Դիոնիսոսի Արիոսապագացոյն եւ



առաքելոցն Տիմոթեոսի եւ Տիտոսի

19 – Պահք

20 – Սրբոց Աւետարանչացն՝ Մաթեոսի, Մարկոսի, Ղուկասու եւ Յովհաննու

21 – Զ կիր. զկնի Ս. Խաչի, Ղուկ. 4:14-23

22 – Սրբոցն Ղունկիանոսի հարիւրապետին, որ հաւատաց ի խաչելութիւնն Քրիստոսի, եւ Յովսեփայ աստուածափորն, Յովսեփայ Արեւմաթացոյն եւ բարեկամին Քրիստոսի Ղազարու եւ քնրցն նորա Մարթայի եւ Մարիամու

23 – Սրբոցն Թէոդոտոնի քահանային, Ջենոնի զինաւորին, Մակարայ, Եղոքսեայ եւ Ռամելայ

24 – Պահք

25 – Սրբոց Խարիթեանցն եւ սրբոց վկայիցն Արտեմեայ եւ Քրատափորի եւ երկուց կանանցն Կալինիկեայ եւ Ակիլիկեայ

26 – Պահք

27 – Սրբոց երկոտասանից վարդապետացն Ռեթեոսի, Դիոնէսիոսի, Սնդրեստրոսի, Աթանասի, Կիրղի Երուսաղեմացոյն, Եփրեմի Խորին Ասորոյ, Բարսղի Կեսարացոյն, Գրիգորի Աստուածաբանին, Եպիփան ու Կիպրացոյն, Յովհաննու Ոսկեքերանին եւ Կիրղի Աղէքսանդրացոյն:

28 – Է կիր. զկնի Ս. Խաչի: Գիտ Ս. Խաչի,

Մատթ. 24:27-36

- 29 – Սրբոցն Անաստասայ քահանային, Վարդապետի, Թ՛ւղորիտայ և որդւոցն որա և որք ընդ նմա կատարեցան
- 30 – Սրբոց Հիպիրիքեանցն, որք ի Սամուսատ կատարեցան և Սնւնրիանոսի Սնբաստացւոյն, Բաբելայ ծնրոյն և ութսուն և չորից աշակերտաց նորին
- 31 – Պահք

### ՆՈՅՆՄԱՐՆԸ

- 1 – Սրբոյն Յովհաննու Ոսկերերան Հայրապետին
- 2 – Պահք
- 3 – Տօն Ամենայն Սրբոց՝ հնոց և նորոց, յայտից և անյայտից
- 4 – Ը կիր. զկնի Ս. Խաչի, Ղուկ. 8:17-24: **Ութնտասաներորդ տարեդարձ օման Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Գարեգին Բ Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսի: Մաղթանք Հայրապետական**
- 5 – Սրբոցն Ստեփաննոսի Հռովմայ Հայրապետին և քահանայիցն և սարկաւագացն և ժողովրդացն
- 6 – Սրբոցն Ակիփսիմայ ևպիսկոպոսին և Յովսեփայ քահանային, Այիթալայ սարկաւագին և Պրատոնի վկային
- 7 – Պահք

- 8 – Սրբոց Հայրապետացն Մետրոփանոսի,  
Աղեքսանդրոսի եւ Պօղոսի խոստովանողին  
եւ սրբոցն օտարացն Մարկիանոսի եւ Մար-  
տիրոսի
- 9 – Պահք
- 10 – Սրբոց Հրնշտակապետացն՝ Գաբրիէլի  
եւ Միքայէլի եւ ամենայն երկնային զօրացն
- 11 – Թ կիր. զկնի Ս. Խաչի, Ղուկ. 8:49-56
- 12 – Սրբոցն Մելիտոսի Անտիոքայ Հայրապե-  
տին եւ Մինասայ Եգիպտացոյն եւ միւս Մե-  
լիտոսի եպիսկոպոսին, Բուրայ քահանային  
եւ Շինու սարկաւագին
- 13 – Սրբոց Դմետրեայ վկային եւ Բասիլիսկոսի  
քահանային
- 14 – Պահք
- 15 – Սրբոցն Գուրիասայ, Սամունասայ, Աբիբայ  
սարկաւագին, Ռոմանոսի միայնակեցոյն.  
Մանկանն խոստովանողի եւ Հիսիքոսի զին-  
աւորին
- 16 – Պահք
- 17 – Սրբոց առաքելոցն Անդրէի եւ Փիլիպպոսի
- 18 – Ժ կիր. զկնի Ս. Խաչի: Բարեկենդան Յիս-  
նակաց պահոց, Ղուկ. 9:44-50
- 21 – Գ օր Յիսնակաց պահոց: Ընծայումն Ս.  
Աստուածածնի երից ամաց ի Տաճարն:  
Միանձնուիիներու տօն
- 24 – Սրբոցն Գրիգորի Սքանչելագործին, Նիկո-

ղայրուի Հայրապետին եւ Միւռնայ եպիսկոպոսին

25 – Ա կիր. Յիսնակի, Ղուկ 12:13-31

26 – Սրբոց կուսանացն Յուլիանեայ եւ Վասիլուհոյ

27 – Սրբոյն Ղունկիանոսի քահանային եւ սրբոցն Տարագրոսի, Պրօպոսի, Անդրոնիկոսի, Ոննսիմեայ եւ այլոց աշակերտացն սրբոյն Պօղոսի

28 – Պահք

29 – Սրբոցն Կղեմայ Հայրապետին եւ Բագարատայ Տոռմենոյ եպիսկոպոսին

30 – Պահք

### ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ

1 – Սրբոց Առաքելոցն եւ առաջին լուսաւորչացն մերոց Թադէոսի եւ Բարթողիմէոսի

2 – Բ կիր. Յիսնակի, Ղուկ. 13:1-9

3 – Սրբոցն Գենարիոսի եպիսկոպոսին եւ Մերկերիոսի զինաւորին, Յակովկայ եւ իրաւափառայ

4 – Սրբոյն Աբգարու նախապկայ եւ ի Քրիստոս Անդրանիկ հաւատացեալ թագաւորին մերոյ

5 – Պահք

6 – Սրբոց հարցն եգիպտացոց Պօղոսի, Պօղայ

Մակարայ, Եւագրի, Յովհաննու Գբննցոյն,  
Յովհաննու Կարճահասակին, Ննդոսի, Ար-  
սէնի, Սիսիանու, Դանիէլի, Սրապիոնի, Մա-  
կարիոսի, Պիմէնի եւ այլոց սրբոց հարցն

7 – Պահք

8 – Սրբոյն Նիկողայոսի Սկանչելագործին

9 – Գ կիր. Յիսնակի, Ղուկ. 14:12-24

Յղութիւն Սրբուիոյ Աստուածածնի  
յԱննայէ: Մայրնրու տօն: Բարեկենդան Ս.  
Յակովբայ

10 – Պահք: Սրբոյն Մինասայ, Երմոգինեայ,  
Գրափոսի եւ կամաւոր աղքատացն Յովհան-  
նու եւ Ալէքսիանոսի

11 – Սրբոց Կուռնելիոսի հարիւրապետին եւ  
Շմաւոնի՝ ազգականին Քրիստոսի, որ խաչ-  
նցայ Երուսաղէմ, Պողիկարպոսի Հայրա-  
պետին Չմիւռնիոյ եւ սրբոց վկայիցն, որք յար  
եւ ելս կատարեցան

13 – Սրբոցն Եւստրատիոսի, Օգսենտիոսի, Եւգի-  
նէոսի, Ովրնստէսի եւ Մարդարիոսի

15 – Սրբոցն Յակովբայ Մծբնայ Հայրապետին,  
Մարութի ճգնաւորին եւ Մելիտոսի եպիս-  
կոսոսին

16 – Դ կիր. Յիսնակի, Ղուկ. 17:1-10

17 – Սրբոց Հայրապետացն Իգնատիոսի, Ադդէի  
եւ Մարութայի եպիսկոպոսին

18 – Սրբոցն Թէոպոմպայ եպիսկոպոսին եւ

- Թ՛ւովնայ վկային եւ չորից զինաւորացն Բասսի, Եսնթի, Եստիքի եւ Բասիլիդնայ
- 20 – Սրբոցն կուսանացն Ինդոսի, Դոմնայի եւ Գղնրիկոսի քահանային եւ երկուց բիրոցն, որք այրեցան յնկնդեցին Նիկօսիդացոց
- 21 – Պահք
- 22 – Սրբոցն Բարսղի Հայրապետին եւ եղբօր նորայ Գրիգորի Նիսացոյն Սնդքնստրոսի Հռովմայ Հայրապետին եւ աբբայ Եփրեմի Խորին Ասորոյ
- 23 – Ե կիր. Յիսնակի, Ղուկ. 19:12-28
- 24 – Դաւթի արգարէին եւ Յակոբայ Տնառն եղբայր առաքելոյն
- 25 – Սրբոյն Ստեփաննոսի Նախավկային եւ առաջին Մարտիրոսին: Տօն սարկաւազաց
- 26 – Պահք
- 27 – Սրբոց Առաքելոցն Պետրոսի եւ Պօղոսի
- 28 – Պահք
- 29 – Սրբոց Որդւոցն Որոտման՝ Յակոբայ առաքելոյն եւ Յովհաննու Աւետարանչին: Բարեկենդան Սուրբ Ծննդեան պահոց: Ծաբաթապահք
- 30 – Զ կիր. Յիսնակի, Ղուկ. 22:24-30
- 31 – Ա օր Ա. Ծննդեան պահոց

## Տեղեկություններ արարողություններու մասին

### Մկրտություն

Եկեղեցւոյ եօթ խորհուրդներէն առաջինն է: Մկրտութեան արքիւում օր չիկայ: Մկրտունիք երկխաներու (երախաներու) ծնողները պէտք է մկրտում ըլլան, կնքահայրը՝ պէտք է անդամ ըլլայ Հայ Առաքելական եկեղեցւոյ:

### Սուրբ Հաղորդութիւն

Եկեղեցւոյ եօթ խորհուրդներէն երկրորդն է: Հաղորդութիւն ստանալու համար պայման է՝ ծոմապահութիւն, հաշտուիլ քէն եղածներուն հետ, կիներուն համար՝ գլուխը ծածկնալ: Հաղորդութիւն ստացողը կ'ըսէ «Մեղայ Աստուծոյ» եւ խաչ կը հանէ:

### Սուրբ Պսակ կամ Ամուսնութիւն

Պսակը երկու տարբեր սէռերէ անձերու՝ արուի եւ եգի, միութիւնն է այլեւս չբաժանունլու նպատակով. ինչպէս որ Աւետարանը կ'ըսէ. Աստուծոյ միացրածը մարդը թող չբաժանի: Պսակուող գոյքը պէտք է մկրտում ըլլայ եւ նախօրոք խորհրդակցէ հոգևորականին հետ:

### Հոգեհանգիստ

Հոգեհանգիստ չի կատարուիր Տաղաւար կամ կարգ մը բացարիկ օրերուն: Հոգեհանգիստը կը կատարուի յավարտ Պատարագի ննջեցեալներու համար, քանի որ զանոնք չեն կրնար իրենց համար թողութիւն խնդրել:

### Ողջոյն

Ողջոյնը Սուրբ Պատարագի ամենէն նուիրական պահերէն մէկն է, երբ հոգևորականը կամ հաւատացեալներէն մէկը կ'ըսէ՝ Ողջոյն տուք միմիանց, Քրիստոս ի մեջ մեր յայտնեցաւ: Իսկ առնողը կը պատասխանէ՝ Օրհնեալ է Յայտնութիւնն Քրիստոսի:

### Մոմավարութիւն եւ տունօրհներ

Եկեղեցւոյ բարեպաշտական սովորութիւններէ են: Մոմավարութիւնը հաւատքի արտայայտութեան նիւթական ձեւ մըն է, նուիրատութեան իրայատուկ արտայայտութիւն: Տունօրհները գեղեցիկ սովորութիւն մըն է եկեղեցւոյ եւ հոգևորականին հետ առնջուելու, օրհնութիւն ստանալու համար: Տարուայ ընթացքին յատկապէս երկու առիթներով՝ Սուրբ Ծնունդի եւ Սուրբ Զատիկին տուները կ'օրհնուին:



## Кратки данни за някои църковни обреди

### Кръщение

Това е първото от седемте тайнства на църквата. Няма ден, забраняващ извършване на кръщение. Родителите на кръщаваните деца трябва също да са кръстени, а кръстникът трябва да е член на Арменската апостолическа църква.

### Свето причастие

Това е второто от седемте тайнства на църквата. Задължително условие за получаване на Свето причастие е пазенето на пости, помирението с онези, на които сме сърдити. При получаване на Свето причастие за жените е задължително да бъдат с покрити (с кърпа, забрадка) глави.

Получаващият причастието, казва: “Прости ми, Господи” и се прекръства.

### Света венчавка или женитба

Венчавката е символ на неразделния съюз между лицата от двата пола - мъжки и женски, както се казва в Библията: онова, което е свързал Господ, нека човек да не го разделя.

Венчаващата се двойка трябва да е кръщавана и предварително да се е посъветвала с духовника.

### Панихида

Панихида не се отслужва по време на големите църковни празници (дахавар) или при някои изключителни дни. Панихидата се извършва след края на Светата литургия за починалите, тъй като те не могат да поискат опрощение за себе си.

### Поздравяване

Поздравяването е един от най-отдадените мигове на Светата литургия, когато духовникът или някои от вярващите казва: “Поздравете се един друг, Христос се яви сред нас”. А този, който приема поздрава, отговаря: “Да е благословено Христовото явяване”.

### Палене на свещи и благославяне на дома

Едни от най-благочестивите и набожни обичаи на църквата. Паленето на свещ е измежду материалните начини за изразяване на вярата. А благославянето на дома е красива традиция за общуване с църквата и свещеника и за получаване на благословия.

Освещаване на домовете на вярващите се извършва при два специални празника през годината - за Рождество Христово и за Великден.

АДРЕСИ НА АРМЕНСКИЯ  
КАТОЛИКОСАТ И ПАТРИАРШИИ

THE CATHOLICATE OF ALL ARME-  
NIANS

His Holiness Karekin II, Supreme Patriarch and  
Catholicos of All Armenians

Holy Etchmiadzin, Republic of Armenia

Tel.: (+37410) 51 71 00/10;

Fax: (+37410) 51 73 01

E-mail: [divanatun@etchmiadzin.am](mailto:divanatun@etchmiadzin.am)

Website: [www.armenianchurch.org](http://www.armenianchurch.org)

THE CATHOUCAE OF CILICIA

His Holiness Aram I, Catholicos of Cilicia  
Antelias, Lebanon

Tel.: (+961-4) 41 00 01;

Fax: (+961 4) 41 00 02;

Telex: 44501 CILCAT

E-mail: [cathcil@cathcil.org](mailto:cathcil@cathcil.org)

Website: [www.cathcil.org](http://www.cathcil.org)

THE PATRIARCHATE OF JERUSALEM

His Beatitude Archbishop Nurhan Manukyan, Pa-  
triarch of Jerusalem

Armenian Patriarchate of Jerusalem P.O.Box

14235, Jerusalem (Old City), Israel  
Tel.: (+972-2) 628 2331;  
Fax: (+972-2) 626 4861 / 626 4862  
Website: [www.armenian-patriarchate.org](http://www.armenian-patriarchate.org)

## THE PATRIARCHATE OF CONSTANTINOPLE

His Beatitude Archbishop Mesrob Moutafian, Patriarch Ermeni Patrikhanesi

20 Sarapnel Sokak TR-34480, Kumkapi, Istanbul, Turkey

Tel.: (+90-212) 51 70 970;  
Fax: (+90-212) 51 64 833  
E-mail: [divan@armenianpatriarchate.org.tr](mailto:divan@armenianpatriarchate.org.tr)  
Website: [www.armenianpatriarchate.org](http://www.armenianpatriarchate.org)



*Първопрестолният катедрален храм “Св. Ечмиадзин”*

**ДАННИ ЗА ХРАМОВЕТЕ НА  
АРМЕНСКАТА АПОСТОЛИЧЕСКА  
СВЕТА ЦЪРКВА В БЪЛГАРИЯ**

**Арменска епархия в България**  
***Архимандрит Исахак Бохосян – Архи-  
ерей на Арменската епархия в България***

София 1000, бул. Тодор Александров 31

Тел.: 02 988 02 08

E-mail: frisahak@gmail.com;

armepbg@gmail.com; diocesearm@gmail.com

Website: www.armenianchurch-bg.com

***Антраник Шакариян – председател на  
Епархийския съвет***

Варна 9000, ул. Каварна 10

Тел.: 0888924726

office@transtriumpf.com

**Храм „Сурп Аствадзадзин”, София**

**Духовен пастир: протоерей Кусан Хада-**

**ВЯН**

**Председател: Оник Паникян**

**София 1000, бул. Тодор Александров 31**

**Тел.: 02 988 44 11**

**E-mail: tivan@armenianchurch-sofia.org**

**Website: www.armenianchurch-sofia.org**

**Храм „Сурп Кеворк”, Пловдив**  
Духовен пастир: **отец Храч Мурадян**  
Председател: **Бердж Джаникян**  
E-mail: [berdj@vip.bg](mailto:berdj@vip.bg)  
Пловдив 4002, ул. „Турист” 2  
Тел.: 032 63 28 04; Факс: 032 63 48 72  
E-mail: [info@surpkevork.com](mailto:info@surpkevork.com)  
Website: [www.surpkevork.com](http://www.surpkevork.com)

**Храм „Сурп Саркис”, Варна**  
Духовен пастир: **отец Храчя Гъозалян**  
Председател: **Масис Багдатян**  
Варна 9000, ул. Хан Аспарух 15  
Тел.: 052 61 93 82; Факс: 052 61 93 82  
E-mail: [arm.ob@abv.bg](mailto:arm.ob@abv.bg)  
Website: [www.armenianchurch-varna.bg](http://www.armenianchurch-varna.bg)

**Храм „Сурп Хач”, Бургас**  
Духовен пастир: **отец Бохос Микаелян;**  
гостуващ пастир - **Зарех Дженанян**  
Председател: **Саркис Караджиян**  
E-mail: [skaradjian@vik-burgas.com](mailto:skaradjian@vik-burgas.com)  
Бургас 8000, ул. Лермонтов 13  
Тел.: 056 84 44 93  
Website: [armenianchurch-burgas.isgreat.org](http://armenianchurch-burgas.isgreat.org)

**Храм „Сурп Аствадзадзин”, Русе**  
Духовен пастир: отец Дирайр Хадавян  
Председател: **Сарко Саркисян**  
E-mail: sarko.sarkisyan@gmail.com  
Русе 7001, ул. Братя Миладинови 18  
Тел.: 082 83 25 26  
E-mail: info@armenianchurch-russe.com  
Website: www.armenianchurch-russe.com

**Храм „Сурп Аствадзадзин”, Шумен**  
Председател: **Кеворк Шалджиян**  
E-mail: k.shalgjian@sh.eso.bg  
Шумен 9702, ул. Златица 15  
Тел.: 054 3 39 38

**Храм „Сурп Степанос”, Пазарджик**  
Духовен пастир: протоиерей Кеворк Ха-  
**черян**

Председател: **Нерсес Ширинян**  
E-mail: nerses\_shirinian@abv.bg или  
nerses shirinian@abv.bg  
Пазарджик 4400, ул. „Антим 2<sup>о</sup>” 8  
Тел.: 0878 98 42 26  
E-mail: info@surpstepanos.com  
Website: www.surpstepanos.com

**Храм „Сурп Хованес”, Добрич**  
Председател: **Бохос Манукян**  
E-mail: bohos2000@abv.bg  
Добрич 9300, ул. Даме Груев 8  
Тел.: 0887 49 83 18

**Храм „Сурп Степаннос”, Сливен**  
Председател: **Вахенак Кендерян**  
E-mail: vkenderyan@ссbank.bg  
Сливен 8800, кв. Заимов, бл.70, вх.А  
Тел.: 0888 30 20 70

**Храм „Сурп Агоп”, Ямбол**  
Председател: **Соня Аршавир**  
Ямбол 8600, ул. Опълченска 2, вх. А  
Тел.: 0888 15 89 56  
E-mail: jana\_peneva5@abv.bg

**Храм „Сурп Степаннос”, Хасково**  
Председател: **Михран Карекинян**  
E-mail: mihran\_k@abv.bg или mihran k@abv.bg  
Хасково 6300, ул. Довруджа 11  
Тел.: 0878 47 29 57; 038 62 21 855

**Храм „Сурп Аствадзадзин”, Силистра**  
Председател: **Екатерина Тодорова**



E-mail: e.todorova\_ss@abv.bg или

e.todorova ss@abv.bg

Силистра 7500, ул. К. Арабаджиян 45

Тел.: 086 82 14 99

Молитвен дом „Сурп Хач”, Ст. Загора

Председател: Такухи Маникян

Стара Загора 6000, ул. Сава Силов 29

Тел.: 0889 11 73 86

E-mail: todorina.zheliaskova@abv.bg

Скъпи вярващи,

с вашите дарения вие можете да подкрепите довършването на арменския катедрален храм “Света Богородица” в София. Възможностите да направите своя благороден и родолюбив жест са следните: по банков път - “СИБАНК” ЕАД IBAN BG18BUIB98885048918800 (в лева) BIC BUIVBGSF/AAPC “Св. Богородица”-София

в брой - само в канцеларията на Църковното настоятелство в София

PayPal - newsarmenianchurch@gmail.com

Easy Pay/Ерау - клиентски номер 6457581400

или като изпратите DMS на номер 17 777 със следния текст: DMS OBITEL (думите задължително се изписват на латиница) ЕДНОКРАТНО ИЛИ С АБОНАМЕНТ

ТИТУЛУВАНЕ НА ДУХОВНИТЕ ЛИЦА  
И ОБРЪЩЕНИЯ КЪМ ТЯХ

*ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻ Ն*

Նորին Սուրբ Օծութին

S.S. Գարնգին Բ Ծայրագոյն Պատրիարք նւ  
Կաթողիկոս Ամենայն Հայոց  
Վնիսփառ Տէր

*ԿՅՄ ԿԱՏՈԼԻԿՕՏԱ*

Вехапар Дер

Норин Сурп Одзутюн

Д. Д. Карекин II

Върховен патриарх и Католикос на всички ар-  
менци

Ваше Светейшество

*ՊԱՏՐԻԱՐԿՆԵՐՆ*

Նորին Ամենապատուութին

S. (անուն) Արքեպիսկոս (մականուն)

Պատրիարք (անուն)

Ամենապատիւ Տէր

*ԿՅՄ ՍԱՆՏՈՒՆԱՐԿԱ*

Норин Аменабадвутюн

Д. (име) Аркевискобос Аменабадив Дер

Патриарх (име)

Ваше Светейшество или Ваше Високопреосвященство

**ԱՐՔԵՊԻՍԿՈՊՈՍԻՆ** կամ  
**ԵՊԻՍԿՈՊՈՍԻՆ**

Գերաշնորհ Տ. (անուն) Արքեպիսկոպոս (մականուն)

Սրբազան Հայր

**КЪМ АРХИЕПИСКОП** или  
**ЕПИСКОП**

Керашьнорх Д. (име) Аркевисковос или Йе-висковос (фамилия) Сърпазан Хайр

Ваше Високопреосвященство

Ваше Преосвященство

**ՎԱՐԴԱՊԵՏԻՆ**

Հոգևշնորհ Տ. (անուն) Վարդապետ (մականուն)

Հոգևշնորհ Հայր Սուրբ

**КЪМ АРХИМАНДРИТ**

Хокешьнорх Д. (име) Варгабед (фамилия)

Хокешьнорх Хайр Сурп

Ваше Високопреподобие

**ՔԱՀԱՆԱՅԻՆ**

Արժանապատի Տ. (անուն) Քահանայ (մա-





*ПРЕЗВИТЕР (свещеник)*  
Орхня Дер или Орхнецек, Дер Хайр  
Благословете, Отче

Ողջոյն. Ս. Ծննդեան  
Поздрав за Рождество Христово

*Քրիստոս Ծնաւ նի Յայտնեցաւ*  
(Кристос Дзънав йев Хайднецав)  
Христос се роди и Богояви!

*Օրհնեալ է Յայտնութիւնն Քրիստոսի*  
(Орхнял е Хайднютюнън Кристоси)  
Да бъде благословено Богоявлението му!

Ողջոյն Ս. Զատկի  
За Възкресение Христово

*Քրիստոս Յարեալ ի մեռելոց*  
Кристос Харяв и мерелоц  
Христос възкръсна от мъртвите!

*Օրհնեալ է Յարութիւնն Քրիստոսի*  
Орхнял е Харутюнън Кристоси  
Да бъде благословено Възкресението му!

Ողջոյն Ս. Պատարագի  
Սո քրեմե նա Տվետա ԼԻԹՄՐԳԻԱ

*Քրիստոս ի սէջ սնր Յայտնեցալ*

Кристос и меч мер Хайднецав

Христос е между нас!

*Օրհնեալ է Յայտնութիւնն Քրիստոսի*

Орхнял е Хайднутюнън Крѳтоси

Да бѳде благословено Богоявлението му!

Издава:  
Архиерейството на Арменската  
апостолическа православна Света църква  
в България

Календара изготвиха:

Главен редактор:  
архимандрит Исахак Бохосян

Редактор на арменски и български език  
предпечатна обработка:  
Вартануш Топакбашян

*На корицата: новостроящият се арменски  
храм “Сурп Аствадзадзин” в София*

Тираж: 1000 бр.